



# MEDICA

## FR.NL.EN

Répertoire FR/NL/EN pour les hôpitaux  
Woordenboekje FR/NL/EN voor de ziekenhuizen  
Dictionary FR/NL/EN for hospitals

« Medica FR.NL.EN » vous aide à communiquer avec les patients et les visiteurs de l'hôpital. En français, néerlandais ou anglais.

Ce livret est rempli de phrases et de mots utiles dans les situations les plus fréquentes. A l'accueil, lors d'un examen ou dans la chambre. Utilisez-le directement pendant votre travail ou prenez le temps de le parcourir. A la fin du livret, vous trouverez également une liste étendue de verbes.

Vous n'êtes pas tout-à-fait sûr(e) de vous ? Utilisez la liste SOS du premier chapitre. Avec ces petites phrases, vous assurez un contact amical. Parce qu'avec quelques mots, on peut déjà faire beaucoup.

De cette façon, nous rendons les visites de nos patients à Bruxelles encore plus confortables.

### **Guy Vanhengel**

Président du Collège de la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC, Commission Communautaire Flamande) chargé de l'Enseignement et de la Formation

« Medica FR.NL.EN » est une production de la Huis van het Nederlands Brussel à l'initiative de la Vlaamse Gemeenschapscommissie. Avec nos remerciements à la Huis voor Gezondheid, aux Cliniques de l'Europe et aux hôpitaux du réseau Iris.

'Medica FR.NL.EN' helpt je om patiënten en bezoekers van het ziekenhuis te woord te staan in het Frans, het Nederlands of het Engels.

Dit woordenboekje bevat zinnen en woorden voor frequente situaties: aan het onthaal, tijdens een onderzoek, in de kamer ... Gebruik het direct tijdens je werk, of neem rustig je tijd om erin te bladeren. En achteraan vind je een uitgebreide lijst met werkwoorden.

Ben je nog wat onzeker? Gebruik dan zeker de S.O.S.-lijst in het eerste hoofdstuk. Met die korte zinnen zorg je toch voor een vriendelijk contact. Want met een paar woorden kun je soms al veel bereiken.

Zo maken we het bezoek van onze patiënten in Brussel nog comfortabeler.

### **Guy Vanhengel**

Voorzitter van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie bevoegd voor Onderwijs en Vorming

'Medica FR.NL.EN' is een publicatie van het Huis van het Nederlands Brussel op initiatief van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Met dank aan het Huis voor Gezondheid, de Europaziekenhuizen en de Iris-ziekenhuizen.

'Medica FR.NL.EN' helps you communicating with patients and visitors of the hospital in French, Dutch or English.

The booklet is an overview of common words and expressions in highly frequent contexts. At the reception desk, during an examination or in the bedroom. Use it directly at work, or take your time to browse over at home. At the back, you will find an extensive list of verbs.

























Still not at ease? Don't hesitate to consult the S.O.S.-list in the first chapter. There you will find a limited list of frequent expressions to ensure a friendly social contact. Sometimes one word is worth a thousand words.










Discover how we make a patient's hospital visit in Brussels (even) more comfortable than before.

### **Guy Vanhengel**

Chairman of the Executive of the Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC, the Flemish Community Commission) responsible for Education and Training

'Medica FR.NL.EN' was edited by the Huis van het Nederlands Brussel, following the initiative of the Vlaamse Gemeenschapscommissie. With our thanks to the Huis voor Gezondheid, the Europe Hospitals and the Iris hospital network.

<b>1.</b>	<b>EXPRESSIONS GÉNÉRALES</b>	<b>ALGEMENE UITDRUKKINGEN</b>	<b>GENERAL EXPRESSIONS</b>	<b>1</b>
	S.O.S.	S.O.S.	S.O.S.	4
<b>2</b>	<b>ACCUEIL &amp; TÉLÉPHONE</b>	<b>ONTHAAL &amp; TELEFOON</b>	<b>RECEPTION &amp; TELEPHONE</b>	<b>5</b>
2.1	Le premier contact	Het eerste contact	First contact	6
2.2	L'enregistrement	De registratie	Registration	7
 2.3	L'accueil	Het onthaal	Reception	9
2.4	Au téléphone	Aan de telefoon	On the phone	11
2.5	Le transport	Het ziekenvervoer	Patient transport	13
<b>3.</b>	<b>L'HÔPITAL</b>	<b>HET ZIEKENHUIS</b>	<b>THE HOSPITAL</b>	<b>15</b>
3.1	Le cadre hospitalier	De ziekenhuisomgeving	Hospital environment	16
 3.1.1	<i>L'infrastructure générale</i>	<i>De algemene infrastructuur</i>	<i>General infrastructure</i>	16
 3.1.2	<i>Les services administratifs</i>	<i>De administratieve diensten</i>	<i>Administrative department</i>	18
 3.1.3	<i>Les consultations</i>	<i>De consultaties</i>	<i>Consultations</i>	18
 3.1.4	<i>Services d'examen et de traitement</i>	<i>Diensten voor onderzoek en behandeling</i>	<i>Examination and treatment department</i>	19
 3.1.5	<i>Services d'hospitalisation</i>	<i>De opnamediensten</i>	<i>Admissions department</i>	20
 3.1.6	<i>Services annexes à l'hospitalisation</i>	<i>Bijkomende diensten van de opname</i>	<i>Admissions department ancillary services</i>	20
 3.1.7	<i>Autres services</i>	<i>Andere diensten</i>	<i>Other departments</i>	21
3.2	Indiquer le chemin	De weg wijzen	Giving directions	22
 3.3	Le personnel de l'hôpital	Het personeel van het ziekenhuis	Hospital staff	25
 3.3.1	<i>Personnel administratif</i>	<i>Administratief personeel</i>	<i>Administrative staff</i>	25
 3.3.2	<i>Professionnels des soins de santé</i>	<i>Zorgverlenend personeel</i>	<i>Nursing staff</i>	25
 3.3.3	<i>Les médecins</i>	<i>De artsen</i>	<i>Doctors</i>	26
 3.3.4	<i>Les paramédicaux</i>	<i>Het paramedisch personeel</i>	<i>Paramedic staff</i>	27
 3.3.5	<i>Autre personnel</i>	<i>Ander personeel</i>	<i>Other staff</i>	27
<b>4.</b>	<b>L'EXAMEN</b>	<b>HET ONDERZOEK</b>	<b>EXAMINATION</b>	<b>29</b>
4.1	L'anatomie	De anatomie	Anatomy	30
 4.1.1	<i>La tête</i>	<i>Het hoofd</i>	<i>Head</i>	30
 4.1.2	<i>Le torse et les membres</i>	<i>De romp en de ledematen</i>	<i>Torso and limbs</i>	32
 4.1.3	<i>Le squelette</i>	<i>Het skelet</i>	<i>Skeleton</i>	34
 4.1.4	<i>La digestion</i>	<i>De spijsvertering</i>	<i>Digestive system</i>	34
 4.1.5	<i>La circulation</i>	<i>De bloedsomloop</i>	<i>Blood circulatory system</i>	35
 4.1.6	<i>Le système hématologique</i>	<i>Het hematologisch stelsel</i>	<i>Haematology system</i>	35
 4.1.7	<i>La respiration</i>	<i>De ademhaling</i>	<i>Respiratory system</i>	35
 4.1.8	<i>La musculature</i>	<i>Het spierstelsel</i>	<i>Muscular system</i>	36
 4.1.9	<i>Le système nerveux</i>	<i>Het zenuwstelsel</i>	<i>Nervous system</i>	36
 4.1.10	<i>Le système uro-génital</i>	<i>Het urogenitaal stelsel</i>	<i>Urogenital system</i>	36

4.2	Le dossier infirmier	Het verpleegkundige dossier	Nursing file	37
4.3	Les plaintes	Klachten	Complaints	40
4.4	L'examen	Het onderzoek	Examination	42
4.5	Instructions pendant l'examen, les soins	Instructies tijdens onderzoek en verzorging	Instructions during examination and care	44
4.6	Le prélèvement	De afname	Specimen collection	46
 4.7	Le diagnostic	De diagnose	Diagnosis	48
<b>5.</b>	<b>LE TRAITEMENT</b>	<b>DE BEHANDELING</b>	<b>TREATMENT</b>	<b>51</b>
5.1	L'intervention	De operatie	The operation	52
5.2	Confort psychologique	Psychologisch welzijn	Psychological well-being	53
5.3	Injections	Inspuitingen	Injections	53
5.4	Les soins	De verzorging	Care	54
5.5	Les instructions	De instructies over medicatie	Instructions for medication	55
5.6	Le rapport	Het verslag	Patient record	57
 5.7	Le matériel médical	Het medisch materiaal	Medical equipment	59
 5.8	Les médicaments	De geneesmiddelen	Medication	64
<b>6.</b>	<b>DANS LA CHAMBRE</b>	<b>IN DE KAMER</b>	<b>IN THE ROOM</b>	<b>67</b>
 6.1	La chambre	De kamer	Room	68
6.2	Installer le patient dans la chambre	De patiënt in de kamer installeren	Installing the patient in the room	70
6.3	L'hygiène	De hygiëne	Hygiene	72
 6.4	Articles de toilette	Toiletartikelen	Toiletries	74
 6.5	Les vêtements	De kledij	Clothing	75
6.6	Les repas	De maaltijden	Meals	76
<b>7.</b>	<b>L'HUMEUR</b>	<b>DE GEMOEDSTOESTAND</b>	<b>EMOTIONAL STATE</b>	<b>79</b>
7.1	Confort psychologique	Psychologisch welzijn	Psychological well-being	80
7.2	Mauvaises nouvelles	Slecht nieuws	Bad news	81
7.3	Situations difficiles	Moeilijke situaties	Difficult situations	82
<b>8.</b>	<b>PRATIQUE</b>	<b>PRAKTISCH</b>	<b>PRACTICAL</b>	<b>85</b>
 8.1	Chiffres et nombres	Cijfers en getallen	Numbers	86
 8.2	Les mesures	De maten	Measurements	87
 8.3	L'agenda	De agenda	The diary	88
<b>9.</b>	<b>VERBES</b>	<b>WERKWOORDEN</b>	<b>VERBS</b>	<b>93</b>

**NOTES PERSONNELLES**  
**PERSOONLIJKE NOTITIES**  
**PERSONAL NOTES**

---

---

---

---

---

---

**1.**

**EXPRESSIONS GÉNÉRALES**  
**ALGEMENE UITDRUKKINGEN**  
**GENERAL EXPRESSIONS**

Oui	Ja	Yes
Non	Nee	No
Un peu.	Een beetje.	A bit.
Difficile	Moeilijk	Hard
Facile	Gemakkelijk	Easy
S'il vous plaît.	Alstublieft	Please
Merci beaucoup.	Dank u wel.	Thank you very much.
Merci	Bedankt	Thanks.
Avec plaisir.	Graag gedaan.	You're welcome.
De rien.	Het is niets.	My pleasure.
Bien sûr !	Natuurlijk!	Of course!
C'est exact.	Dat klopt.	That's right.
Volontiers	Graag	With pleasure.
Tout est en ordre.	Het is in orde.	Everything's ok now.
Désolé	Sorry	Sorry
Excusez-moi	Excuseer	Excuse me.
Ce n'est pas grave.	Het is niet erg.	That's ok.

Pas de problème !	Geen probleem!	No problem!
Un instant, s'il vous plaît.	Een ogenblik, alstublieft.	Just a minute, please.
Désolé, je me suis trompé.	Sorry, ik heb me vergist.	Sorry, I've made a mistake.
Je sais.	Ik weet het.	I know.
Je ne sais pas.	Dat weet ik niet.	I don't know.
Je n'en suis pas certain.	Daar ben ik niet zeker van.	I'm not sure.
Je demande à un collègue.	Ik vraag het even aan een collega.	I'll just ask a colleague.
Je fais une petite recherche sur l'ordinateur.	Ik zoek het even op in de computer.	I'll look it up on the computer.
Je vérifie.	Ik kijk het even na.	I'll just check.
Vous pouvez parler néerlandais.	U mag Nederlands spreken.	You can speak Dutch if you want.
Profitez bien !	Veel plezier!	Enjoy yourself!
Nous vous souhaitons une agréable visite.	We wensen u een aangenaam bezoek.	We hope you will enjoy your visit.

**S.O.S.**

Désolé(e), je ne comprends pas.

Désolé(e), pouvez-vous (le) répéter s'il vous plaît ?

Pouvez-vous dire cela en français/néerlandais/  
anglais, s'il vous plaît ?

Un instant, s'il vous plaît.

J'appelle mon/ma collègue.

J'apprends le français/le néerlandais/l'anglais.

**S.O.S.**

Sorry, ik begrijp het niet.

Excuseer, kunt u dat herhalen alstublieft?

Kunt u dat in het Frans/Nederlands/Engels  
zeggen alstublieft?

Een ogenblikje alstublieft.

Ik roep mijn collega.

Ik leer Frans/Nederlands/Engels.

**S.O.S.**

Sorry, I don't understand.

Excuse me, could you please repeat that?

Could you please say that in French/Dutch/English?

One moment, please.

I will call my colleague.

I'm learning French/Dutch/English.

# 2.

## ACCUEIL & TÉLÉPHONE ONTHAAL & TELEFOON RECEPTION & TELEPHONE

<b>2.1 LE PREMIER CONTACT</b>	<b>HET EERSTE CONTACT</b>	<b>FIRST CONTACT</b>
Bonjour madame, monsieur.	Goeiedag mevrouw, meneer.	Hello Sir, Madam.
Bonjour (le matin)	Goedemorgen (6 u. - 12 u.)	Good morning (6 a.m. - 12 p.m.)
Bonjour (l'après-midi)	Goedemiddag (12 u. - 18 u.)	Good afternoon (12 p.m. - 6 p.m.)
Bonsoir	Goedenavond (18 u. - 23 u.)	Good evening (6 p.m. - 11 p.m.)
Bonne nuit !	Goedenacht!	Goodnight!
Je m'appelle Anne.	Mijn naam is Anne.	My name is Anne.
Je suis infirmier/infirmière.	Ik ben verpleegkundige.	I'm a nurse.
du service de cardiologie.	van de dienst cardiologie.	from the cardiology department.
Je suis élève infirmier/infirmière.	Ik ben student(e) verpleegkunde.	I'm a student nurse.
Voici madame/monsieur ...	Dit is mevrouw/meneer ...	This is Mrs/Mr ...
Madame ... est l'infirmière en chef.	Mevrouw ... is de hoofdverpleegkundige.	Mrs ... is the head nurse.
Puis-je vous aider ?	Kan ik u helpen?	Can I help you?
J'arrive tout de suite.	Ik kom dadelijk.	I will be right there.
Je dois vous demander de patienter un peu.	Ik moet u even geduld vragen.	I would need to ask you to be a little patient.
Vous pouvez vous asseoir dans la salle d'attente.	U mag in de wachtzaal gaan zitten.	You may take a seat in the waiting room.
Quelqu'un viendra vous chercher.	Iemand zal u komen halen.	Someone will come and get you.

Le médecin arrive tout de suite.	De dokter komt onmiddellijk.	The doctor will come right away.
Au revoir !	Tot ziens!	Goodbye!
À demain !	Tot morgen!	See you tomorrow!
Bonne journée !	Nog een prettige dag!	Have a nice day!
Salut !	Dáág!	Bye!
Qui désirez-vous rencontrer ?	Wie wenst u te bezoeken?	Whom would you like to visit?

<b>2.2 L'ENREGISTREMENT</b>	<b>DE REGISTRATIE</b>	<b>REGISTRATION</b>
Quel est votre nom ?	Wat is uw naam?	What is your name?
Êtes-vous déjà venu(e) ici ?	Bent u hier al (eerder) geweest?	Have you been here before?
Êtes-vous déjà inscrit(e) ?	Bent u al ingeschreven?	Are you already registered?
Êtes-vous ici pour ...	Komt u voor ...	Do you come for...
un examen	een onderzoek	an examination
une intervention	een ingreep	an operation
ou un traitement ?	of een behandeling?	or a treatment?
Avez-vous un rendez-vous ?	Hebt u een afspraak?	Do you have an appointment?
Chez quel docteur ?	Bij welke dokter?	With which doctor?



Êtes-vous ici de votre propre initiative ?	Bent u hier op eigen initiatief?	Are you here on your own initiative?
Avez-vous une lettre de votre médecin ?	Hebt u een brief van uw dokter?	Do you have a letter from your doctor?
Qui est votre médecin de famille/médecin traitant ?	Wie is uw huisarts/behandelende arts?	Who is your general practitioner/treating physician?
S'agit-il d'un accident de travail ?	Is het een arbeidsongeval?	Is it a work-related accident?
Votre carte d'identité s'il vous plaît.	Uw identiteitskaart alstublieft.	Could you please hand me your identity card?
Avez-vous votre carte d'identité ?	Hebt u uw identiteitskaart bij u?	Do you have your identity card with you?
Quel est votre numéro de dossier ?	Wat is uw dossiernummer?	What is your file number?
Quelle est votre date de naissance ?	Wat is uw geboortedatum?	What is your date of birth?
Pouvez-vous remplir ce formulaire ?	Kunt u dit formulier invullen?	Could you please complete this form?
Voulez-vous signer ici ?	Wilt u hier tekenen?	Could you sign here?
Désirez-vous ...	Wilt u ...	Would you like...
une chambre seule	een eenpersoonskamer	a single room
une chambre à deux lits	een tweepersoonskamer	a double room
ou une chambre commune ?	of een gemeenschappelijke kamer?	or a shared room?
Désirez-vous le téléphone ? Ou la télévision ?	Wenst u telefoon? Of televisie?	Would you like a telephone? Or television?
Les visites se font de ... heures à ... heures.	De bezoeken zijn van ... tot ... uur.	The visiting hours are from ... until ...
Nous contactons votre famille.	Wij contacteren uw familie.	We will contact your family.

## 2.3 L'ACCUEIL - HET ONTHAAL - RECEPTION

l'accident de travail	het arbeidsongeval	work-related accident	la demande d'hospitalisation	de hospitalisatie-aanvraag	request for hospitalisation
l'assurance hospitalisation	de hospitalisatieverzekering	hospitalisation insurance	les documents d'assurance	de verzekeringsdocumenten	insurance documents
l'attestation	het attest	certificate	les documents médicaux	de medische documenten	medical documents
l'attestation d'incapacité de travail	het getuigschrift van arbeidsongeschiktheid	certificate of incapacity for work	le domicile	de woonplaats	place of residence
la carte d'identité	de identiteitskaart	identity card	l'employeur	de werkgever	employer
le certificat médical	het doktersattest	doctor's certificate	l'examen	het onderzoek	examination
le code postal	de postcode	postal code	le formulaire	het formulier	form
la personne de contact	de contactpersoon	contact person	l'intervention	de ingreep	operation
la date de naissance	de geboortedatum	date of birth	le lieu de naissance	de geboorteplaats	place of birth
la déclaration d'accident	de aangifte van het ongeval	accident declaration	la mutualité	het ziekenfonds	health insurance fund

le nom	de naam	name	la vignette de mutuelle	het kleeftbriefje	identification sticker
le nom de famille	de familienaam	surname	la béquille	de kruk(-ken)	crutch(es)
le numéro	het nummer	number	le brancard/la civière	de brancard	stretcher
le rendez-vous	de afspraak	appointment	le fauteuil roulant	de rolstoel	wheelchair
le traitement	de behandeling	treatment	la prothèse	de prothese	prosthesis
le remboursement	de terugbetaling	reimbursement	le déambulateur	het looprek	walking frame
le titulaire	de rechthebbende	entitled party			

## 2.4 AU TÉLÉPHONE

(nom service), bonjour !  
 Je vous écoute.  
 Dites-moi.  
 Que puis-je faire pour vous ?  
 C'est à quel sujet ?  
 C'est pour les résultats ?  
 Quel service ?  
 Vous êtes madame/monsieur ... ?  
 Quel est votre numéro de dossier ?  
 numéro de téléphone ?  
 Un instant, s'il vous plaît.  
 Je vérifie.  
 Je regarde.  
 Restez en ligne, s'il vous plaît.  
 Je vous transfère.

## AAN DE TELEFOON

(naam dienst), goeiedag!  
 Ik luister.  
 Zegt u het maar.  
 Wat kan ik voor u doen?  
 Waarvoor belt u?  
 Is het voor de resultaten?  
 Welke dienst?  
 U bent mevrouw/meneer ...?  
 Wat is uw dossiernummer?  
 telefoonnummer?  
 Een ogenblik, alstublieft.  
 Ik kijk het na.  
 Ik zal even kijken.  
 Blijf even aan de lijn, alstublieft.  
 Ik verbind u door.

## ON THE PHONE

(department name), hello!  
 I'm listening.  
 Tell me.  
 What can I do for you?  
 What you are calling for?  
 Is it for your results?  
 Which department?  
 You are Mrs/Mr ...?  
 What is your file number?  
 telephone number?  
 One moment, please.  
 I'm checking it now.  
 I will take a look.  
 Please stay on the line.  
 I will put you through

Je vous passe la secrétaire/le médecin.	Ik geef u de secretaresse/de dokter door.	I will connect you to the secretary/doctor.
Je vous donne le numéro direct.	Ik geef u het rechtstreekse nummer.	I will give you the direct number.
La ligne est occupée.	De lijn is bezet.	The line is busy.
Est-ce que c'est urgent ?	Is het dringend?	Is it urgent?
Pouvez-vous rappeler dans dix minutes ?	Kunt u over tien minuten terugbellen?	Could you call back in ten minutes?
Je ne peux joindre personne.	Ik kan niemand bereiken.	I'm unable to reach anyone.
Le médecin est ...	De dokter is ...	The doctor is ...
absent.	afwezig.	absent.
en congé.	met vakantie.	on leave.
en salle d'opération.	in de operatiezaal.	in the operating room.
Voulez-vous prendre un rendez-vous ?	Wilt u een afspraak maken?	Would you like to make an appointment?
Avec quel médecin désirez-vous un rendez-vous ?	Met welke dokter wilt u een afspraak?	With which doctor would you like to make an appointment?
Voulez-vous un autre rendez-vous ?	Wenst u een andere afspraak?	Would you like another appointment?
J'ai de la place le 11 mai à 14 h.	Er is plaats op 11 mei om 14 u.	There is a space on 11th May at 2 p.m.
Cela vous convient-il ?	Past dat?	Would that suit you?

J'annule alors le 5 mai à 10 h.	Ik annuleer dus 5 mei om 10 u.	So, I will cancel 5th May at 10 a.m.
Vous avez un rendez-vous le 11 mai à 14 h.	U hebt een afspraak op 11 mei om 14 u.	You have an appointment on 11th May at 2 p.m.
Je vous en prie./De rien.	Graag gedaan./Zonder dank.	You're welcome/Not at all.
Au revoir.	Tot ziens.	Goodbye.

## 2.5 LE TRANSPORT

## HET ZIEKENVERVOER

## PATIENT TRANSPORT

Êtes-vous arrivé(e) en ambulance ?	Bent u met de ziekenwagen gekomen?	Did you come here by ambulance?
Je vais vous amener à votre chambre, madame.	Ik ga u naar uw kamer brengen, mevrouw.	I'm going to take you to your room, Miss.
Pouvez-vous marcher, monsieur ?	Kunt u lopen, meneer?	Can you walk, Sir?
Pouvez-vous vous débrouiller tout seul ?	Kunt u zich alleen behelpen?	Can you manage by yourself?
Voulez-vous un fauteuil roulant ?	Wilt u een rolstoel?	Would you like a wheelchair?
Ça ira en fauteuil roulant ?	Zal het gaan in een rolstoel?	Will you manage in a wheelchair?
Pouvez-vous rester assis(e) ?	Kunt u blijven zitten?	Could you stay seated?
Pouvez-vous vous lever, s'il vous plaît ?	Kunt u opstaan alstublieft?	Could you please stand up?
Ne marchez pas sur votre plâtre, s'il vous plaît, utilisez vos béquilles !	Loop niet op uw gips alstublieft, gebruik uw krukken!	Please don't walk on your cast, use your crutches!

**NOTES PERSONNELLES**  
**PERSOONLIJKE NOTITIES**  
**PERSONAL NOTES**

---

---

---

---

---

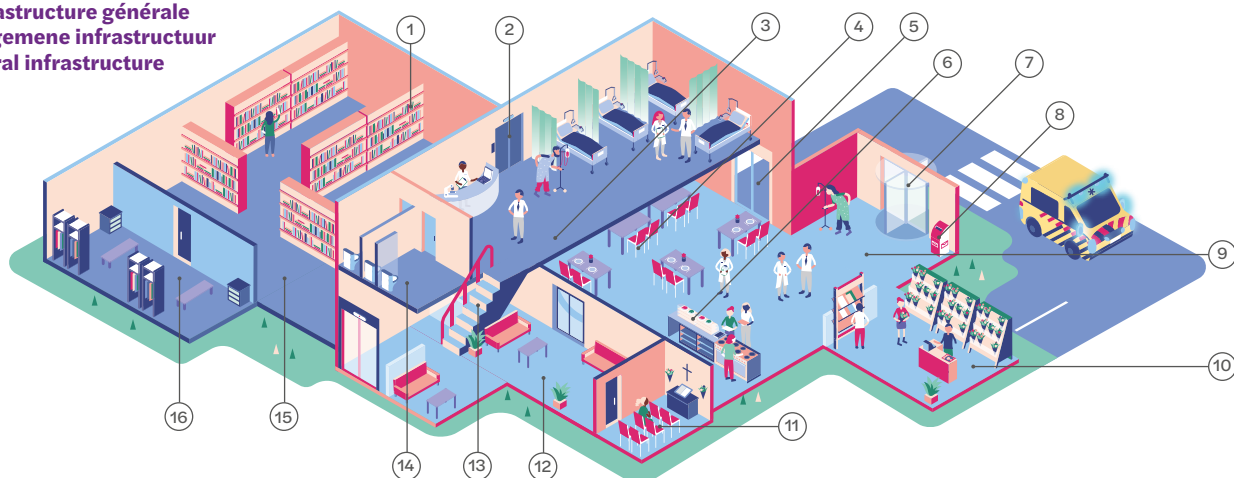
---

**3.**

**L'HÔPITAL**  
**HET ZIEKENHUIS**  
**THE HOSPITAL**

### 3.1 LE CADRE HOSPITALIER - DE ZIEKENHUISOMGEVING - HOSPITAL ENVIRONMENT

#### 3.1.1 L'infrastructure générale De algemene infrastructuur General infrastructure



1	la bibliothèque	de bibliotheek	library
2	l'ascenseur	de lift	lift
3	l'étage	de verdieping	floor
4	le restaurant	het restaurant	restaurant
5	la sortie	de uitgang	exit
6	la cafétéria	de cafeteria	cafeteria
7	l'entrée	de ingang	entrance
8	la poste	de post	post office
9	le rez-de-chaussée	het gelijkvloers	ground floor

10	la boutique	de winkel	shop
11	la chapelle	de kapel	chapel
12	la salle d'attente	de wachtzaal	waiting room
13	l'escalier	de trap	stairs
14	les toilettes	het toilet	toilet
15	le couloir	de gang	corridor
16	les vestiaires	de kleedkamers	dressing room
	la clinique	de kliniek	clinic

### 3.1.2 Les services administratifs De administratieve diensten Administrative department

l'accueil	het onthaal	reception
l'admission	de opname	admissions department
le bureau	het bureau	office
le bureau des infirmières	het bureau van de verpleegkundigen	nurses' office
la caisse	de kassa	cash register
la centrale téléphonique	de telefooncentrale	telephone switchboard
la facturation	de dienst facturatie	billing department
les renseignements	de inlichtingen	enquiries
le secrétariat	het secretariaat	secretary's office
le service social	de sociale dienst	social services

### 3.1.3 Les consultations De consultaties Consultations

la bactériologie	de bacteriologie	bacteriology
la cardiologie	de cardiologie	cardiology
la chirurgie	de heelkunde/chirurgie	surgery
la chirurgie infantile	de kinderheelkunde	paediatric surgery
la dentisterie	de tandverzorging	dental care
l'endocrinologie	de hormonale aandoeningen/ endocrinologie	hormonal disorders
la dermatologie	de huidziekten/ dermatologie	skin disease/ dermatology
la diététique	de diëtetik/dieetleer	dietetics
la gastro-entérologie	de maag- en darmziekten/ gastro-enterologie	gastrointestinal diseases

la gériatrie	de geriatrie	geriatrics
la gynécologie	de gynaecologie	gynaecology
la médecine interne	de inwendige geneeskunde	internal medicine
la néphrologie	de nefrologie	nephrology
la neurologie	de neurologie	neurology
l'oncologie	de oncologie	oncology
l'ophtalmologie	de oogziekten/ oftalmologie	eye diseases
l'orthopédie	de orthopedie	orthopaedics
la pneumologie	de longziekten	lung diseases
l'ORL (ortho-rhino-laryngologie)	NKO (neus-keel-oren)	ENT (ear-nose-throat)
la pédiatrie	de kinderafdeling/ de pediatrie	children's department/ paediatrics
la psychiatrie	de psychiatrie	psychiatry
la psychologie médicale	de medische psychologie	medical psychology

la rhumatologie	de reumatologie	rheumatology
la stomatologie	de stomatologie	stomatology
l'urologie	de urologie	urology

### 3.1.4 Services d'examen et de traitement Diensten voor onderzoek en behandeling Examination and treatment department

le cabinet du médecin	het kabinet van de dokter	doctor's office
le centre d'aide aux fumeurs	het hulpcentrum voor rokers	smokers' help centre
le centre de prélèvements	het afnamelokaal	collection room
le centre/la clinique anti-douleur	de pijnkliniek	pain clinic
la consultation	de consultatie	consultation
la dialyse rénale	de nierdialyse	kidney dialysis
l'échographie	de echografie	ultrasound

l'endoscopie	de endoscopie	endoscopy
l'ergothérapie	de ergotherapie	occupational therapy
les isotopes	de isotopen	isotopes
la physiothérapie	de fysiotherapie	physiotherapy
la radiologie	de radiologie	radiology
le scanner	de scanner	scanner

### 3.1.5 Services d'hospitalisation De opnamediensten Admissions department

l'hôpital du jour	de dagkliniek	day hospital
la gériatrie	de geriatrie	geriatrics
la maternité	de kraamafdeling	maternity department
la néonatalogie	de neonatale afdeling	neonatal department
le bloc d'accouchement	het bevallingskwartier	birthing unit
la réanimation	de reanimatie	resuscitation
la salle de réveil	de ontwaakzaal	recovery room
la salle d'opération	de operatiezaal	operating room

### 3.1.7 Autres services Andere diensten Other departments

l'assistance spirituelle	de geestelijke bijstand	spiritual support
l'onction des malades	de ziekenzalving	anointing of the sick

les soins palliatifs	de palliatieve zorgen	palliative care
le bloc opératoire	het operatiekwartier	operating theatre
les soins intensifs	de intensieve zorgen (I.Z.)	intensive care unit (ICU)
les urgences	de spoedgevallen	emergencies
la revalidation	de revalidatie	rehabilitation
la revalidation cardiaque	de hartrevalidatie	cardiac rehabilitation

### 3.1.6 Services annexes à l'hospitalisation Bijkomende diensten van de opname Admissions department ancillary services

la biberonnerie	de melkkeuken	baby formula room
la cuisine	de keuken	kitchen
le laboratoire	het labo(ratorium)	lab(oratory)
la morgue	het mortuarium	mortuary
la pharmacie	de apotheek	pharmacy
la stérilisation	de sterilisatie	sterilisation
le vidoir	de spoelruimte	utility room

**3.2 INDIQUER LE CHEMIN****DE WEG WIJZEN****GIVING DIRECTIONS**

Où sont les toilettes ?	Waar is het toilet?	Where is the toilet?
Je cherche les toilettes.	Ik zoek het toilet.	I'm looking for the toilet.
Les toilettes ? Elles sont là.	Het toilet? Dat is daar!	The toilet? It's over there!
Je suis désolé(e), je ne sais pas.	Het spijt me, dat weet ik niet.	Sorry, I don't know.
L'ascenseur est ...	De lift is ...	The lift is ...
ici/là.	hier/daar.	here/there.
par ici, par là.	langs hier, langs daar.	this way, that way.
Les escaliers sont ici ...	De trap is hier ...	The stairs are here ...
à droite/à gauche.	naar rechts/naar links.	to the right/to the left.
à votre droite/gauche.	aan uw rechter-/linkerkant.	on your right-/left-hand side.
Tout droit.	Rechtdoor.	Straight ahead.
Vous allez tout droit.	U gaat rechtdoor.	Go straight on.
Pour le prélèvement, il faut s'adresser ...	De afname is ...	The collection is ...
au rez-de-chaussée.	op het gelijkvloers.	on the ground floor.
au premier étage.	op de eerste verdieping.	on the first floor.

au deuxième étage.	op de tweede verdieping.	on the second floor.
au troisième étage.	op de derde verdieping.	on the third floor.
Vous prenez l'ascenseur/l'escalier ...	U neemt de lift/de trap ...	Take the lift/stairs ...
jusqu'au premier étage.	naar de eerste verdieping.	to the first floor.
La radiologie se trouve ...	De radiologie bevindt zich ...	Radiology is located ...
au fond du couloir.	op het einde van de gang.	at the end of the corridor.
au fond à droite/à gauche.	op het einde rechts/links.	at the end, to the right/left.
Vous prenez le premier couloir à droite/à gauche.	U neemt de eerste gang links/rechts.	Take the first corridor to the left/right.
D'abord ..., ensuite ..., après ...	Eerst ..., dan ..., daarna ...	First ..., next ..., then ...
La cafétéria se trouve ...	De cafetaria bevindt zich ...	The cafeteria is located ...
en face de l'accueil.	tegenover het onthaal.	opposite reception.
à côté de l'accueil.	naast het onthaal.	next to reception.
entre l'accueil et la salle d'attente.	tussen het onthaal en de wachtzaal.	between reception and the waiting room.
devant/derrière le bâtiment B.	voor/achter het gebouw B.	in front of/behind building B.
Vous êtes face à l'hôpital.	U staat met uw gezicht naar het ziekenhuis.	You are facing the hospital.
Vous êtes le dos tourné à l'hôpital.	U staat met uw rug naar het ziekenhuis.	You have your back to the hospital.



Vous suivez les flèches vertes/bleues.	U volgt de groene/blauwe pijlen.	Follow the green/blue arrows.
Vous suivez les panneaux roses.	U volgt de roze borden.	Follow the pink signs.
Voulez-vous me suivre ?	Wilt u me volgen?	Could you follow me?
Donnez-moi votre valise. Vous pouvez me suivre.	Geef uw koffer maar. U mag me volgen.	Please hand me your suitcase. You may follow me.
Je vais vous montrer votre chambre.	Ik ga u uw kamer tonen.	I'm going to show you your room.
Je vais vous accompagner à votre chambre.	Ik zal met u meegaan naar uw kamer.	I will take you to your room.
C'est ici. Entrez.	Hier is het. Gaat u maar binnen.	Here it is. Please go inside.

### 3.3 LE PERSONNEL DE L'HÔPITAL - HET PERSONEEL VAN HET ZIEKENHUIS - HOSPITAL STAFF

#### 3.3.1 Personnel administratif Administratief personeel Administrative staff

le/la secrétaire	de secretaresse	secretary
le/la réceptionniste	de onthaalbediende	receptionist
le/la téléphoniste	de telefonist/-e	telephonist

#### 3.3.2 Professionnels des soins de santé Zorgverlenend personeel Nursing staff

la sage-femme	de vroedvrouw	midwife
---------------	---------------	---------

l'aide-soignant/-e	de zorgkundige/ verzorgende	care provider
le brancardier/ la brancardière	de brancardier	stretcher bearer
le/la chef de service	het diensthoofd	department head
l'infirmier	de verpleger	nurse (m)
l'infirmière	de verpleegster	nurse (f)
l'infirmier/infirmière en chef	de hoofdverpleegkun- dige	head nurse
l'infirmier/infirmière de nuit	de nachtverpleger/ nachtverpleegster	night nurse
le puériculteur/ la puéricultrice	de kinderverzorger/ kinderverzorgster	paediatric nurse

### 3.3.3 Les médecins De artsen Doctors

l'anesthésiste	de anesthesist	anaesthetist
le/la bactériologue	de bacterioloog/-loge	bacteriologist
le/la cardiologue	de cardioloog, de hartspecialist	cardiologist, heart specialist
le/la chirurgien/-ne	de chirurg	surgeon
le/la dentiste	de tandarts	dentist
le/la dermatologue	de dermatoloog/-loge	dermatologist
l'endocrinologue	de endocrinoloog/-loge	endocrinologist
le/la gériatre	de geriater	geriatrician
le/la gérontologue	de gerontoloog/-loge	gerontologist
le/la gynécologue	de gynaecoloog/-loge	gynaecologist
le médecin de garde	de dokter van wacht	doctor on call

### 3.3.4 Les paramédicaux Het paramedisch personeel Paramedic staff

le/la diététicien/-ne	de diëtist/-e	dietitian
le/la laborantin/-e	de laborant/-e	laboratory worker
le/la kinésithérapeute	de kinesitherapeut/-e	physiotherapist
le/la pharmacien/-ne	de apotheker/ apothekeres	pharmacist
le/la psychologue	de psycholoog/-loge	psychologist
le/la technicien/-ne labo	de labotechnicus	laboratory technician
le/la technicien/-ne radio	de radiotechnicus	radiology technician

le médecin de famille	de huisarts	general practitioner (GP)
le médecin traitant	de behandelende arts	treating physician
le/la neurologue	de neuroloog/-loge	neurologist
l'ophtalmologue	de oftalmoloog/-loge, oogarts	ophthalmologist, eye doctor
l'oto-rhino-laryngologue (ORL)	de neus-, keel-, en oorarts (NKO)	ear, nose and throat doctor (ENT)
l'orthopédiste	de orthopedist/-e	orthopaedist
le/la pédiatre	de pediater, de kinderarts	paediatrician, children's doctor
le/la pneumologue	de pneumoloog/-loge, longarts	lung specialist
le/la psychiatre	de psychiater	psychiatrist
le/la radiologue	de radioloog/-loge	radiologist
le/la stomatologue	de stomatoloog/-loge	stomatologist
l'urologue	de uroloog/-loge	urologist

### 3.3.5 Autre personnel Ander personeel Other staff

l'assistant/-e social/-e	de maatschappelijk assistent/-e	social worker
l'aumônier	de aalmoezenier	chaplain
le/la bénévole	de vrijwilliger/-ster	volunteer
le/la coiffeur/coiffeuse	de kapper/de kapster	hairdresser
le/la pédicure	de pedicure	pedicure
le/la stagiaire	de stagiair/-e	trainee

**NOTES PERSONNELLES**  
**PERSOONLIJKE NOTITIES**  
**PERSONAL NOTES**

---

---

---

---

---

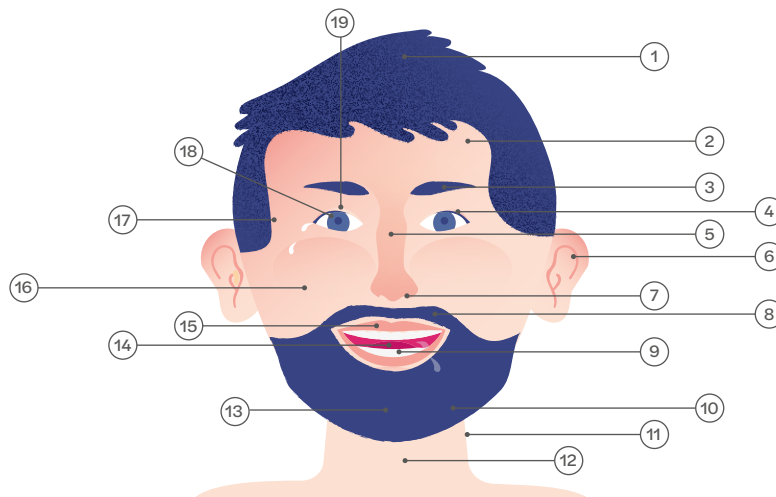
---

# 4.

## L'EXAMEN HET ONDERZOEK EXAMINATION

## 4.1 L'ANATOMIE - DE ANATOMIE - ANATOMY

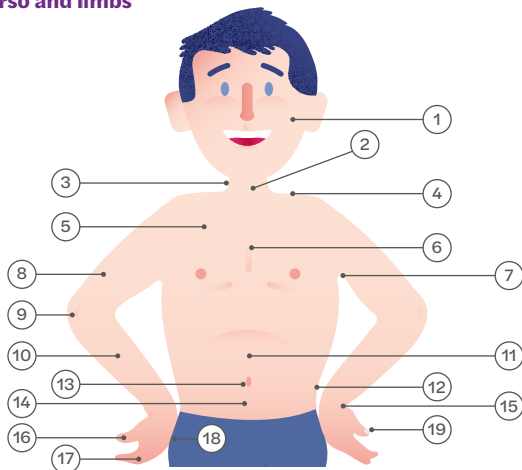
### 4.1.1 La tête Het hoofd Head



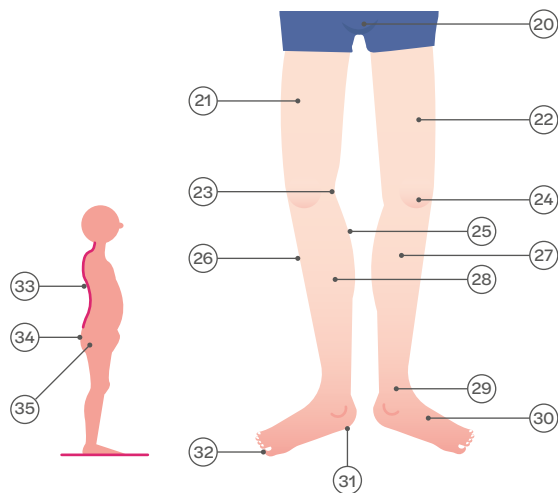
1	les cheveux	de haren	hair
2	le front	het voorhoofd	forehead
3	le sourcil(-s)	de wenkbrauw(-en)	eyebrow(s)
4	le cil	de wimper	eyelash
5	le nez	de neus	nose
6	l'oreille(-s)	het oor (de oren)	ear(s)
	le pavillon de l'oreille	de oorschelp	auricle
	le cérumen	oorsmeer	earwax
	le tympan	het trommelvlies	eardrum
7	la narine	het neusgat	nostril
8	la moustache	de snor	moustache
9	la dent	de tand	tooth
	la denture	het gebit	teeth
	la gencive	het tandvlees	gums

10	la barbe	de baard	beard
11	la nuque	de nek	neck
12	le cou	de hals	throat
13	le menton	de kin	chin
14	la bouche	de mond	mouth
	la langue	de tong	tongue
	la salive	het speeksel	saliva
15	la lèvre supérieure, inférieure	de lip, bovenlip/onderlip	lip, upper lip/ lower lip
16	le visage	het gezicht	face
17	la tempe	de slaap	sleep
18	l'œil (les yeux)	het oog (de ogen)	eye(s)
	la larme	de traan, het oogvocht	tear, ocular fluid
19	la paupière(-s)	het ooglid (de oogleden)	eyelid(s)

#### 4.1.2 Le torse et les membres De romp en de ledematen Torso and limbs



1	la peau	de huid	skin
2	le cou	de hals	throat
3	la nuque	de nek	neck
4	l'épaule(-s)	de schouder(-s)	shoulder(s)
5	le buste	het bovenlichaam	upper body
6	la poitrine	de borst	chest
7	l'aisselle	de oksel	armpit
8	le bras (les bras)	de arm(-en)	arm(s)
9	le coude(-s)	de elleboog (de ellebogen)	elbow(s)
10	l'avant-bras	de voorarm	forearm
11	le ventre/l'abdomen	de buik	stomach
12	la taille	het middel/de taille	waist
13	le nombril	de navel	navel
14	le bas-ventre	de onderbuik	lower abdomen
15	le poignet(-s)	de pols(-en)	wrist(s)
16	la main(-s)	de hand(-en)	hand(s)
17	le doigt(-s)	de vingers(-s)	finger(s)
18	la hanche(-s)	de heup(-en)	hip(s)



19	l'ongle(-s)	de nagel(-s)	nail(s)
20	le pubis	de schaamstreek	pubic area
21	le fémur	het dijbeen	femur/thigh bone
22	la cuisse(-s)	het bovenbeen/de dij(-en)	upper leg/thigh(s)
23	le creux du genou	de knieholte	popliteal space
24	le genou(-x)	de knie(-ën)	knee(s)
25	le mollet(-s)	de kuit(-en)	calf(calves)
26	le tibia	het scheenbeen	tibia/shin bone
27	le péroné	het kuitbeen	fibula/calf bone
28	la jambe(-s)	het been (de benen)	leg(s)
29	la cheville(-s)	de enkel(-s)	ankle(s)
30	le pied(-s)	de voet(-en)	foot(feet)
31	le talon(-s)	de hiel(-en)	heel(s)
32	l'orteil(-s)	de teen (de tenen)	toe(s)
33	le dos	de rug	back
34	le postérieur	het achterwerk	bottom/posterior
35	la fesse	de bil	buttock

#### 4.1.3 Le squelette Het skelet Skeleton

l'articulation	het gewricht	joint
le bassin	het bekken	pelvis
le cartilage	het kraakbeen	cartilage
le coccyx	het stuitbeen	coccyx
la colonne vertébrale	de wervelkolom	spinal column
la côte(-s)	de rib (de ribben)	rib(s)
le crâne	de schedel	skull
le disque intervertébral	de tussenwervelschijf	intervertebral disc
la mâchoire, le maxillaire/la mandibule	kaak, bovenkaak/ onderkaak	jaw, upper jaw/lower jaw
le ménisque	de meniscus	meniscus
l'os (les os)	het been (de beenderen)	bone(s)
le sternum	het borstbeen	sternum

le thorax	de borstkas	thorax
la vertèbre(-s)	de wervel(-s)	vertebra(e)

#### 4.1.4 La digestion De spijsvertering Digestive system

l'anus	de anus	anus
le côlon	de dikke darm	colon
la cavité buccale	de mondholte	mouth cavity
l'estomac	de maag	stomach
le foie	de lever	liver
la gorge	de keel	throat
les intestins	de darmen	intestines
l'intestin grêle	de dunne darm	small intestine
le gros intestin	de dikke darm	colon
le caecum	de blindedarm	appendix
le rectum	de endeldarm	rectum

l'œsophage	de slokdarm	oesophagus
l'organe	het orgaan	organ
le pancréas	de alvleesklier	pancreas
le péritoine	het buikvlies	peritoneum
la vésicule biliaire	de galblaas	gall bladder

#### 4.1.5 La circulation De bloedsomloop Blood circulatory system

l'artère	de slagader	artery
le capillaire	het haarvat	capillary
le cœur	het hart	heart
la pulsation cardiaque	de hartslag	heartbeat
le sang	het bloed	blood
le vaisseau	het bloedvat	blood vessel
les vaisseaux sanguins	de bloedvaten	blood vessels
la veine	de ader	vein

#### 4.1.6 Le système hématologique Het hematologisch stelstel Haematology system

les globules blancs/rouges	de witte/rode bloedcellen	white/red blood cells
la moelle osseuse	het beenmerg	bone marrow
la rate	de milt	spleen

#### 4.1.7 La respiration De ademhaling Respiratory system

l'air	de lucht	air
l'alvéole pulmonaire	het longblaasje	alveoli
le poumon(-s)	de long(-en)	lung(s)
la trachée	de luchtpijp	trachea

#### 4.1.8 La musculature Het spierstelsel Muscular system

le diaphragme	het middenrif	diaphragm
la fibre musculaire	de spiervezel	muscle fibre
le muscle	de spier	muscle
le tendon	de pees	tendon
le tissu musculaire	het spierweefsel	muscle tissue

#### 4.1.9 Le système nerveux Het zenuwstelsel Nervous system

le cerveau	de hersenen (mv)	brain
le ganglion nerveux	de zenuwknoop	ganglia
la moelle épinière	het ruggenmerg	spinal cord
le nerf	de zenuw	nerve

#### 4.1.10 Le système uro-génital Het urogenitaal stelsel Urogenital system

les lèvres de la vulve	de schaamlippen	labia
l'ovaire	de eierstok	ovary
l'oviducte	de eileider	fallopian tube
le rein(-s)	de nier(en)	kidney(s)
l'utérus	de baarmoeder	uterus
le vagin	de vagina	vagina
la vessie	de blaas	bladder
le pénis	de penis	penis
la prostate	de prostaat	prostate
le scrotum	het scrotum	scrotum
le testicule	de teelbal	testicle
l'uretère	de plasbuis	urethra

## 4.2 LE DOSSIER INFIRMIER

## HET VERPLEEGKUNDIG DOSSIER

## NURSING FILE

Quels sont votre poids et votre taille ?	Wat is uw gewicht en lengte?	What is your weight and height?
Quel âge avez-vous ?	Hoe oud bent u?	How old are you?
Quel est votre métier ?	Wat is uw beroep?	What is your occupation?
Souffrez-vous de diabète/ d'hypertension artérielle ?	Hebt u diabetes/een hoge bloeddruk?	Do you have diabetes/high blood pressure?
Est-ce que vous êtes allergique à ... certains aliments ? certains médicaments ?	Bent u allergisch voor ... bepaalde voedingsmiddelen? bepaalde medicamenten?	Are you allergic to ... certain foods? certain medication?
Suivez-vous un régime spécial ?	Volgt u een speciaal dieet?	Are you following a special diet?
Est-ce que vous consommez de l'alcool ? En quelle quantité ?	Drinkt u alcohol? Hoeveel?	Do you drink alcohol? How much?
Êtes-vous fumeur ?	Rookt u?	Do you smoke?
Faites-vous du sport ?	Doet u aan sport?	Do you exercise?
Quels sont vos antécédents médicaux ?	Welke ziekten hebt u vroeger gehad?	What diseases have you had in the past?
Avez-vous déjà subi des opérations ?	Hebt u reeds operaties ondergaan?	Have you already undergone surgery?
Prenez-vous des médicaments ? Lesquels?	Neemt u geneesmiddelen? Welke?	Are you on any medication? Which one?
Quelle est la dose ?	Welke dosis?	What dosage?

Avez-vous apporté vos médicaments ?	Hebt u uw medicijnen meegebracht?	Did you bring your medicines with you?
Quel est votre groupe sanguin ?	Wat is uw bloedgroep?	What is your blood type?
Êtes-vous vacciné(e) contre le tétanos ?	Bent u ingeënt tegen tetanus?	Are you vaccinated against tetanus?
Avez-vous votre carte de groupe sanguin/ votre carnet de vaccination ?	Hebt u uw bloedgroepkaart/uw vaccinatiekaart?	Do you have your blood type card/vaccination card?
Avez-vous les plaques/les radios ?	Hebt u de foto's/radiografieën bij u?	Do you have the X-rays/radiographs with you?
Êtes-vous enceinte ?	Bent u zwanger?	Are you pregnant?
Avez-vous un dentier ?	Hebt u een kunstgebit?	Do you wear dentures?
Avez-vous un appareil auditif ?	Hebt u een hoorapparaat?	Do you wear a hearing aid?
Qui devons-nous prévenir si vous avez besoin de quelque chose ?	Wie kunnen we verwittigen als u iets nodig hebt?	Who can we notify if you need something?

l'allergie	de allergie	allergy	le motif d'admission	de reden van opname	reason for admission
le carnet de vaccination	de vaccinatiekaart	vaccination card	l'ouïe	het gehoor	hearing
le dentier	het kunstgebit	dentures	l'opération	de operatie	operation
la douleur	de pijn	pain	le poids	het gewicht	weight
le groupe sanguin	de bloedgroep	blood type	la profession	het beroep	occupation
l'intervention chirurgicale	de chirurgische ingreep	surgical procedure	la prothèse	de prothese	prosthesis
les lentilles	de lenzen	lenses	la religion	de godsdienst	religion
les lunettes	de bril	glasses	la taille	de lengte	height
le médicament	het geneesmiddel	medicine	le traitement	de behandeling	treatment
le médecin traitant	de behandelende arts	treating physician	la vue	het zicht	eyesight/vision



**4.3 LES PLAINTES**

<b>4.3 LES PLAINTES</b>	<b>KLACHTEN</b>	<b>COMPLAINTS</b>
Comment allez-vous ?	Hoe gaat het met u?	How are you?
Pas bien.	Niet goed.	Not good.
Ça va.	Het gaat wel.	Okay.
Très bien.	Heel goed.	Very well.
Qu'est-ce qui ne va pas ?	Wat scheelt er?	What is the matter?
Je me sens mal.	Ik voel me slecht.	I feel bad.
J'ai mal à ...	Ik heb pijn aan ...	My...hurts.
J'ai mal à la tête.	Mijn hoofd doet pijn.	My head hurts.
J'ai des problèmes cardiaques.	Ik heb problemen met mijn hart.	I have heart problems.
J'ai des élancements.	Ik heb last van een stekende pijn.	I have a stabbing pain.
J'ai des difficultés respiratoires.	Ik heb ademhalingsmoeilijkheden.	I have breathing difficulties.
J'ai une éruption cutanée.	Ik heb uitslag.	I have a rash.
J'ai les yeux gonflés.	Ik heb gezwollen ogen.	My eyes are swollen.
Je saigne du nez.	Mijn neus bloedt.	My nose is bleeding.
Je suis fatigué(e).	Ik ben moe.	I'm tired.
J'ai de la fièvre.	Ik heb koorts.	I have a fever.

avoir mal au ...	pijn hebben aan ...	to have pain in...	la douleur cuisante	de brandende pijn	burning pain
avoir mal au ventre, à la tête, ...	buikpijn, hoofdpijn, ... hebben	to have stomach pain/ a headache	la douleur lancinante	de stekende pijn	stabbing pain
avoir des troubles de ...	problemen hebben met ...	to have a problem with...	la douleur oppressante	de drukkende pijn	crushing pain
ne pas pouvoir ...	niet kunnen ...	to be unable to...	la douleur thoracique	de pijn in de borst	chest pain
allergique à ...	allergisch voor ...	allergic to ...	l'éruption	de uitslag	rash
la blessure	de wonde	wound	l'escarre	de doorligwonde	bedsore
la cicatrice	het litteken	scar	la fièvre	de koorts	fever
la constipation	de constipatie/de verstopping	constipation	la foulure	de verstuiking	sprain
la courbature	de spierpijn	muscle pain/myalgia	le gonflement	de zwelling	swelling
la crampe	de kramp	cramp	l'infection/infecté	de infectie/ontstoken	infection/inflammation
la démangeaison	de jeuk	itch	la perte de mémoire	het geheugenverlies	memory loss/amnesia
la diarrhée	de diarree	diarrhoea	le point	de steek	stitch
les difficultés respiratoires	de ademhalingsmoeilijkheden	breathing difficulties	souffrir de ...	last hebben van ...	to suffer from ...
la douleur	de pijn	pain	taches rouges sur la peau	rode vlekken op de huid	red spots on the skin
			tousser	hoesten	to cough
			transpirer	zweeten	to sweat

<b>4.4 L'EXAMEN</b>	<b>HET ONDERZOEK</b>	<b>EXAMINATION</b>
Vous devez passer un examen.	U moet naar een onderzoek.	You need to go for an examination.
Je vous accompagne à l'examen.	Ik breng u naar het onderzoek.	I will take you to the examination.
Avez-vous mal ?	Hebt u pijn?	Are you in pain?
Où/Quand avez-vous mal ?	Waar/Wanneer hebt u pijn?	Where/When are you in pain?
Avez-vous mal ici ?	Hebt u hier pijn?	Do you have pain here?
Sentez-vous ceci ?	Voelt u dit?	Can you feel this?
Depuis combien de temps avez-vous mal ?	Hoelang hebt u al pijn?	How long have you been in pain?
Avez-vous mal en permanence ou par moments ?	Hebt u voortdurend pijn of soms?	Do you have constant pain or intermittent pain?
Pouvez-vous bouger les doigts ?	Kunt u uw vingers bewegen?	Can you move your fingers?
Dormez-vous bien ?	Slaapt u goed?	Do you sleep well?
Prenez-vous des somnifères ?	Neemt u een slaapmiddel?	Do you take sleep aids?
Avez-vous perdu connaissance ?	Bent u bewusteloos geweest?	Have you lost consciousness?
Votre appétit est-il normal ?	Is uw eetlust normaal?	Is your appetite normal?
Qu'est-ce que vous avez mangé/bu ?	Wat hebt u gegeten/gedronken?	What did you eat/drink?
Allez-vous facilement au petit coin/à selle ?	Gaat u gemakkelijk naar het toilet?	Can you go to the toilet easily?

Allez-vous au petit coin/à selle tous les jours ?	Hebt u elke dag stoelgang?	Do you have bowel movements every day?
Êtes-vous incontinent(e) ?	Bent u incontinent?	Are you incontinent?
Avez-vous des nausées ?	Bent u misselijk?	Do you feel nauseous?
Avez-vous vomi ?	Hebt u overgegeven?	Have you vomited?
Je vais vous peser.	Ik ga u wegen.	I'm going to weigh you.
Vous pouvez vous déshabiller là-bas.	U kunt zich daar uitkleden.	You can undress over there.
Je prends votre tension. votre pouls.	Ik meet uw bloeddruk. uw polsslag.	I will measure your blood pressure. your pulse.
Avez-vous de la fièvre ?	Hebt u koorts?	Do you have a fever?
Je vais prendre votre température.	Ik ga uw koorts meten.	I'm going to measure your temperature.
Voulez-vous mettre le thermomètre sous le bras ?	Wilt u de thermometer onder uw oksel steken?	Could you place the thermometer under your armpit?
Vous n'avez pas de fièvre.	U hebt geen koorts.	You don't have a temperature.
Nous allons immédiatement prendre une radio pour voir si le bras est cassé.	We gaan dadelijk een foto maken om te kijken of uw arm gebroken is.	We will shortly take an X-ray to check if your arm is broken.
Nous allons faire une échographie de votre ventre.	We gaan een echografie van uw buik maken.	We are going to perform an abdominal ultrasound.
On va faire une ponction.	We gaan een punctie doen.	We are going to perform a biopsy.
Je vais appeler le médecin.	Ik zal de dokter roepen.	I will call the doctor.

<b>4.5 INSTRUCTIONS PENDANT L'EXAMEN, LES SOINS</b>	<b>INSTRUCTIES TIJDENS ONDERZOEK EN VERZORGING</b>	<b>INSTRUCTIONS DURING EXAMINATION AND CARE</b>
Asseyez-vous.	Ga zitten.	Sit down.
Restez assis(e).	Blijf zitten.	Please remain seated.
Couchez-vous.	Ga liggen.	Lie down.
Levez-vous.	Sta recht.	Stand up straight.
Tournez-vous sur le côté.	Draai u op uw zij.	Turn onto your side.
Tournez-vous vers moi.	Draai u naar mij.	Turn towards me.
Penchez-vous vers l'avant.	Buig naar voren.	Bend forward.
Soulevez-vous.	Hef u op.	Sit up.
Déshabillez-vous.	Kleed u uit.	Get undressed.
Habillez-vous.	Kleed u aan.	Get dressed.
La tête vers l'avant/l'arrière.	Hoofd voorover/achterover.	Head forward/backward.
Donnez-moi votre bras.	Geef me uw arm.	Give me your arm.
Bougez votre bras/jambe/vos doigts. Ne bougez pas (votre bras/jambe/...).	Beweeg uw arm/been/vingers. Beweeg (uw arm/been/...) niet.	Move your arm/leg/fingers. Don't move (your arm/leg/ ... ).
Pliez votre coude/genou/...	Plooi uw elleboog/knie/...	Bend your elbow/knee/...

Mettez vos bras le long du corps.	Leg uw armen naast uw lichaam.	Place your arms next to your body.
Descendez le bras/la jambe.	Laat uw arm/been zakken.	Lower your arm/leg.
Donnez-moi la main.	Geef mij uw hand.	Give me your hand.
Tendez le bras.	Strek uw arm.	Stretch your arm.
Levez votre manche.	Trek uw mouw op.	Pull up your sleeve.
Tournez le bras/la jambe/le poignet.	Draai uw arm/been/pols.	Turn your arm/leg/wrist.
Détendez-vous.	Ontspan u.	Relax.
Essayez de respirer tranquillement.	Probeer rustig te ademen.	Try to breathe calmly.
Respirez par la bouche/le nez.	Adem door uw mond/neus.	Breathe through your mouth/nose.
Inspirez et expirez profondément.	Adem diep in en uit.	Breathe deeply in and out.
Respirez profondément.	Diep ademhalen.	Breathe deeply.
Ouvrez la bouche.	Open uw mond.	Open your mouth.
Tirez la langue.	Steek uw tong uit.	Stick out your tongue.
Appuyez-vous sur moi/le lit.	Steun op mij/het bed.	Lean on me/the bed.
Fermez/ouvrez les yeux.	Sluit/open uw ogen.	Close/open your eyes.
Regardez vers le haut.	Kijk naar boven.	Look up.

<b>4.6 LE PRÉLÈVEMENT</b>	<b>DE AFNAME</b>	<b>SPECIMEN COLLECTION</b>
Vous venez pour un prélèvement ?	Komt u voor een afname?	Do you come for a collection?
Nous allons faire des analyses de sang et d'urine.	We gaan bloed- en urine-onderzoeken doen.	We are going to perform blood and urine examinations.
Vous pouvez aller aux toilettes.	Gaat u maar naar het toilet.	Please go to the toilet.
Avez-vous déjà uriné aujourd'hui ?	Hebt u vandaag al geürineerd/geplast?	Did you already urinate/pee today?
Pouvez-vous uriner dans ce récipient ?	Kunt u in dit potje plassen?	Could you pee into this jar?
Vous devez uriner dans ce pot.	U moet urineren in dit potje.	You need to urinate into this jar.
Vous devez faire une petite toilette intime avec une compresse antiseptique avant d'uriner dans le petit pot.	Na een intieme verzorging met een ontsmettingsdoekje plast u in het potje.	Clean yourself intimately using a disinfectant wipe before peeing into the jar.
Donnez le petit pot à l'infirmière.	Geef het potje maar aan de verpleegkundige.	Give the jar to the nurse.
Je vais vous faire une prise de sang.	Ik ga een bloedafname doen.	I'm going to take a blood sample.
Je vais vous faire le test à la tuberculine pour contrôler le nombre d'anticorps.	Ik ga de tuberculinetest doen, om het aantal antilichamen te controleren.	I'm going to perform the tuberculin test, to check the number of antibodies.
Vous êtes bien à jeun ?	Bent u nuchter?	Have you fastened?
Vous ne devez pas être à jeun pour ceci.	U hoeft hiervoor niet nuchter te zijn.	You do not need to fast for this.

Puis-je avoir votre bras ?	Mag ik uw arm hebben?	May I have your arm?
Tendez votre bras.	Strek uw arm.	Stretch your arm.
Je vous mets le garrot.	Ik plaats een spanband/knelband.	I'm going to apply a tourniquet/compression band.
Ça va serrer un peu.	Dat gaat een beetje spannen/knellen.	It will squeeze/pinch a little.
Fermez bien le poing.	Sluit uw vuist goed.	Tightly clench your fist.
Ouvrez et fermez la main plusieurs fois.	Open en sluit uw hand een paar keer.	Open and close your hand a few times.
Vous avez de bonnes veines.	U hebt goede aders.	You have good veins.
Vos veines sont trop fines.	Uw aders zijn te fijn.	Your veins are too thin.
Je ne vous ai pas fait trop mal ?	Heb ik u niet te veel pijn gedaan?	I hope I didn't cause you too much pain?

## 4.7 LE DIAGNOSTIC - DE DIAGNOSE - DIAGNOSIS

l'abcès	het abces	abscess
l'affection cardiaque	de hartaandoening	heart disease
l'allergie	de allergie	allergy
l'anémie	de bloedarmoede	anaemia
l'asthme	de astma	asthma
l'angine	de keelontsteking	laryngitis/a sore throat
l'appendicite	de blindedarmonsteking	appendicitis
l'accident vasculaire cérébral/l'AVC	de beroerte/het CVA	stroke/CVA
la brûlure	de brandwonde	burn
le calcul biliaire	de galsteen	gallstone
le calcul rénal	de niersteen	kidney stone
la colique hépatique	de galkoliek	biliary colic/gallstone attack

la commotion cérébrale	de hersenschudding	concussion
la désarticulation/le déboîtement	de ontwrichting	dislocation
le diabète	de suikerziekte/de diabetes	diabetes
l'empoisonnement	de vergiftiging	poisoning
l'entérite	de darmontsteking	intestinal infection/ gastroenteritis
la fracture	de breuk	fracture
la fracture ouverte	de open breuk	open fracture
la gastro-entérite	de maagdarmonsteking	gastrointestinal infection
l'hémorragie interne	de inwendige bloeding	internal bleeding
l'hémorragie cérébrale	de hersenbloeding	brain haemorrhage
les hémorroïdes	de aambeien	haemorrhoids
l'hernie inguinale	de liesbreuk	hernia/groin rupture

l'hypertension	de hoge bloeddruk	high blood pressure
l'hypotension	de lage bloeddruk	low blood pressure
l'infarctus du myocarde	het hartinfarct	heart attack
l'inflammation	de ontsteking	infection
l'inflammation de la vésicule biliaire	de galblaasontsteking	gall bladder infection
la jaunisse	de geelzucht	jaundice
la maladie vénérienne (MST: maladie sexuellement transmissible)	de geslachtsziekte (soa: seksueel overdraagbare aandoening)	venereal disease (STD: sexually transmitted disease)
la méningite	de hersenvliesontsteking	meningitis
la néphrite	de nierontsteking	kidney inflammation/ nephritis
l'otite	de oorontsteking	ear infection
la pneumonie	de longontsteking	lung infection/ pneumonia
le rhumatisme	de reuma	rheumatism

le rhume	de verkoudheid	(common) cold
la paralysie	de verlamming	paralysis
le saignement	de bloeding	bleeding
la sciatique	de ischias	sciatica
la septicémie	de bloedvergiftiging	blood poisoning
le sida	aids	aids
le trouble de la coagulation	de stollingsstoornis	blood coagulation/ clotting disorder
la tumeur	de tumor	tumour
la tumeur bénigne/maligne	de goedaardige/ kwaadaardige tumor	benign/malignant tumour
le zona	de gordelroos	shingles

**NOTES PERSONNELLES**  
**PERSOONLIJKE NOTITIES**  
**PERSONAL NOTES**

---

---

---

---

---

---

**5.**

## **LE TRAITEMENT DE BEHANDELING TREATMENT**

<b>5.1 L'INTERVENTION</b>	<b>DE OPERATIE</b>	<b>THE OPERATION</b>
Je viens vous préparer pour l'intervention.	Ik kom u klaarmaken voor de operatie.	I have come to prepare you for the operation.
Je vais vous raser la zone d'incision.	Ik ga de plaats van insnijding ontharen.	I'm going to shave the incision site.
Vous êtes bien poilu(e)/peu poilu(e).	U hebt veel/weinig haar.	You have a lot of/little hair.
Vous devez prendre une douche avec du savon désinfectant.	U moet een ontsmettende douche nemen.	You need to take a disinfectant shower.
Je dois vous faire un lavement.	Ik moet u een lavement geven.	I need to give you an enema.
Le côlon doit être vide.	Uw darmen moeten leeg zijn.	Your bowels must be empty.
Il est temps pour votre intervention.	Het is tijd voor uw ingreep.	It's time for your operation.
Je vous accompagne à la salle d'opération.	Ik breng u naar de operatiezaal.	I will take you to the operating room.
Je vous mets un bracelet d'identification.	Ik doe u een identificatiearmband om.	I will attach an identification bracelet.
C'est pour éviter toute erreur.	Het is om elke vergissing te voorkomen.	This is to prevent any mistakes.
Il y a un peu de retard.	Er is wat vertraging.	There is a small delay.
L'anesthésiste va vous endormir.	De anesthesist gaat u verdoven.	The anaesthetist will sedate you.
Vous allez avoir ...	U krijgt een ...	You will receive a ...
une anesthésie générale.	volledige verdoving.	full anaesthetic.

une anesthésie locale.	plaatselijke verdoving.	local anaesthetic.
une anesthésie épidurale.	epidurale verdoving.	epidural anaesthetic.
<b>5.2 CONFORT PSYCHOLOGIQUE</b>	<b>PSYCHOLOGISCH WELZIJN</b>	<b>PSYCHOLOGICAL WELL-BEING</b>
Il ne faut pas vous inquiéter.	U moet niet ongerust zijn.	There is no need to worry.
Restez calme.	Probeer rustig te blijven.	Try to remain calm.
Qu'est-ce qui vous inquiète ?	Wat maakt u bezorgd?	What are you worried about?
L'anesthésie est très légère.	De narcose is zeer licht.	The anaesthetic is extremely light.
C'est une opération sans complications.	Het is een operatie zonder veel problemen.	This type of operation is typically free from complications.
Ce chirurgien est très compétent.	Die chirurg is zeer bekwaam.	That surgeon is extremely competent.
<b>5.3 INJECTIONS</b>	<b>INSPUITINGEN</b>	<b>INJECTIONS</b>
Je vous fais une injection/une piqûre.	Ik ga u een spuitje geven.	I'm going to give you an injection.
Je vais mettre une perfusion.	Ik ga een infuus steken.	I'm going to insert a drip.
Il faut faire passer la perfusion par la manche de votre chemise de nuit/pyjama.	Het infuus moet langs de mouw van uw nachthemd.	The drip must pass the sleeve of your nightdress.
Je vais vous faire un vaccin.	Ik ga een vaccin toedienen.	I'm going to administer a vaccine.
C'est l'heure de votre insuline.	Het is tijd voor uw insuline.	It's time for your insulin.

Pouvez-vous baisser votre pantalon ?	Kunt u uw broek laten zakken?	Could you lower your trousers?
Pouvez-vous relever votre manche ?	Kunt u uw mouw oprollen?	Could you roll up your sleeve?
Ne vous saluez pas, c'est froid !	Niet schrikken, het is koud!	Don't be startled, it's cold!
Ne bougez pas, je vais vous piquer.	Beweeg niet, ik ga prikken.	Don't move, I'm about to inject you.
Vous allez sentir une piqûre.	U gaat nu een prikje voelen.	You're now going to feel a small sting.
Cela fait un peu mal.	Dat doet een beetje pijn.	That hurts a little.
N'ayez pas peur, vous ne sentirez presque rien.	Niet bang zijn, u voelt haast niets.	Don't be afraid, you will hardly feel a thing.
C'est fait.	Het is gedaan.	All done.
Je retire l'aiguille.	Ik trek de naald terug.	I will withdraw the needle.
<b>5.4 LES SOINS</b>	<b>DE VERZORGING</b>	<b>CARE</b>
Je viens faire votre pansement.	Ik kom uw wonde verzorgen.	I have come to take care of your wound.
Je vais d'abord désinfecter la plaie.	Ik ga de wonde eerst ontsmetten.	I'm first going to disinfect the wound.
Le docteur va suturer/coudre la plaie.	De dokter zal de wonde hechten.	The doctor will stitch the wound.
D'abord, le docteur va anesthésier votre main.	De dokter zal eerst uw hand verdoven.	The doctor will first anaesthetise your hand.
Je vais vous mettre une compresse pour arrêter le saignement.	Ik ga een kompres aanbrengen om het bloeden te stelpen.	I'm going to apply a compress to stop the bleeding.
Je viens enlever vos fils.	Ik ga uw draadjes verwijderen.	I'm going to remove your stitches.

Je vous donne un antidouleur.	Ik geef u een pijnstiller.	I will give you a painkiller.
Nous allons réduire votre fracture.	We gaan de breuk zetten.	We are going to set the fracture.
Je vais vous plâtrer le bras/la jambe/...	Ik ga uw arm/been/... in het gips leggen.	I'm going to put your arm/leg/ ... in plaster.
On va mettre une attelle/un plâtre.	We brengen een spalk/plaasterverband aan.	We will apply a splint/plaster cast.
Nous allons vous vider l'estomac.	We gaan de maag leegpompen.	We are going to pump your stomach.
On va vous faire un lavage gastrique.	We doen een maagspoeling.	We will perform a gastric irrigation.
On pose une sonde vésicale.	We plaatsen een blaassonde.	We will place a bladder catheter.
Nous allons faire un lavement.	We geven u een lavement.	We will give you an enema.
Vous devez avoir une transfusion.	U moet een bloedtransfusie krijgen.	You will need to have a blood transfusion.
On commence l'alimentation par sonde.	We starten met sondevoeding.	We are going to start tube feeding.
<b>5.5 LES INSTRUCTIONS</b>	<b>DE INSTRUCTIES OVER MEDICATIE</b>	<b>INSTRUCTIONS FOR MEDICATION</b>
Ce médicament est ...	Dit geneesmiddel is ...	This medicine is ...
à usage interne.	voor inwendig gebruik.	for internal use.
à usage externe.	voor uitwendig gebruik.	for external use.



Il faut prendre le médicament ... deux fois par jour. toutes les deux heures.	U moet het geneesmiddel ... twee keer per dag innemen. om de twee uur innemen.	You have to take the medicine ... twice daily. every two hours.
C'est à prendre ... le matin. le soir.	U moet het ... 's morgens innemen. 's avonds innemen.	You have to ... take it in the morning. take it in the evening.
Vous devez prendre le médicament ... avant/pendant/après le repas. avant de vous coucher. avec une cuillère à soupe/à café. avec un verre d'eau.	U moet het medicijn innemen ... voor/tijdens/na de maaltijd. voor u gaat slapen. met een eetlepel/koffielepel. met een glas water.	You have to take the medicine... before/during/after meals. before bedtime. with a tablespoon/teaspoon. with a glass of water.
Il faut dissoudre la poudre dans un verre d'eau, remuer et boire en une seule fois.	U moet het poeder in een glas water oplossen, roeren en in één keer leegdrinken.	You should dissolve the powder in a glass of water, stir and drink it all at once.
Vous devez prendre le médicament à jeun.	U moet het medicijn nuchter innemen.	You have to take the medication on an empty stomach.
Mettez le comprimé sous la langue.	Leg de tablet onder uw tong.	Place the tablet under your tongue.
Il faut sucer lentement le comprimé.	U moet de tablet langzaam opzuigen.	You have to suck the tablet slowly.
Il faut avaler, sans croquer.	U moet het inslikken zonder te kauwen.	You have to swallow it without chewing.
Il faut inhaler.	U moet inhaleren.	You need to inhale.

Il faut agiter avant l'usage.	U moet schudden voor gebruik.	You have to shake before use.
Ce médicament n'a pas d'effets secondaires.	Dit geneesmiddel heeft geen bijwerkingen.	This medicine has no side effects.
Il faut bien lire la notice (explicative).	U moet de bijsluiter goed lezen.	You must read the information leaflet carefully.
<b>5.6 LE RAPPORT</b>	<b>HET VERSLAG</b>	<b>PATIENT RECORD</b>
Ce patient est hospitalisé pour ... une observation. une intervention. un traitement.	Deze patiënt is opgenomen voor ... een observatie. een ingreep. een behandeling.	This patient has been admitted for ... an observation. an operation. a treatment.
Le patient a ... souffre de ...	De patiënt heeft ... lijdt aan ...	The patient has ... suffers from ...
Le patient va mieux.	Het gaat beter met de patiënt.	The patient is improving.
La situation s'est aggravée.	De toestand is verslechterd.	The situation has deteriorated.
Il est mourant.	Hij gaat sterven/Hij ligt op sterven.	He is going to die/He is dying.
Il a de la fièvre.	Hij heeft koorts.	He has a fever.
Il a des nausées.	Hij heeft braakneigingen	He is feeling nauseous.
Il faut une alimentation par sonde.	Hij moet sondevoeding krijgen.	He needs to undergo tube feeding.
On a placé une sonde.	We hebben een sonde geplaatst.	We have inserted a tube.

La sonde est bouchée.	De sonde is verstopt.	The tube is blocked.
La sonde peut être retirée.	De sonde mag verwijderd worden.	The tube may be removed.
Il ne supporte pas son alimentation.	Hij verdraagt zijn voeding niet.	He cannot tolerate his food.
Le malade a bon appétit.	De zieke heeft een goede eetlust.	The patient has a healthy appetite.
Il transpire beaucoup.	Hij zweet veel.	He is sweating a lot.
Le patient se plaint de palpitations.	De patiënt klaagt over hartkloppingen.	The patient complains of heart palpitations.
Il a besoin d'oxygène.	Hij heeft zuurstof nodig.	He needs oxygen.
Le patient est anxieux.	De patiënt is angstig.	The patient is anxious.
Il se laisse aller.	Hij laat zich gaan.	He lets himself go.
Le patient est stable.	De patiënt is stabiel.	The patient is stable.

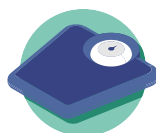
## 5.7 LE MATÉRIEL MÉDICAL - HET MEDISCH MATERIAAL - MEDICAL EQUIPMENT



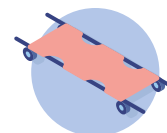
l'aiguille  
de naald  
needle



l'alcool  
de alcohol  
alcohol



la balance  
de weegschaal  
scales



le brancard/la civière  
de brancard  
stretcher



la béquille  
de kruk  
crutch



la couverture  
het deken  
blanket



l'échantillon (de sang)  
het (bloed)staal  
(blood) sample



le masque à oxygène  
het zuurstofmasker  
oxygen mask



l'oreiller  
het hoofdkussen  
pillow



la panne  
de bedpan  
bedpan



le fauteuil roulant  
de rolstoel  
wheelchair



les ciseaux  
de schaar  
scissors



le plâtre  
het gips/het gipsverband  
plaster/plaster cast



la prothèse  
de prothese  
prosthesis



le thermomètre  
de thermometer  
thermometer



le pansement  
het verband  
bandage



les pilules  
de pillen  
pills



la pommade  
de zalf  
ointment



le sparadrap  
de pleister  
plaster



le tube  
het buisje  
tube

l'agrafe	de klem	clamp/clip
l'aiguille	de naald	needle
l'alcool	de alcohol	alcohol
l'alèse	het steeklaken	undersheets
le protège matelas	de matrasbeschermer	mattress protector
l'ampoule	de ampul	ampoule
la balance	de weegschaal	scales
le bandage	het verband/de zwachtel	bandage/dressing
la barrière de lit	het bedhekje	bed rail
le bassin réniforme	het nierbekken	kidney dish
la béquille	de kruk	crutch
le brancard/la civière	de brancard	stretcher
la canule intraveineuse	de infuusnaald	infusion/hypodermic needle
le cathéter	de katheter/de sonde	catheter/tube
la ceinture	de gordel	harness/strap

la chaise percée	de toiletstoel	commode chair
le chariot à linge	de linnenkar	linen trolley
le chariot à pansements	de verbandkar	bandage/dressing trolley
les ciseaux	de schaar	scissors
le collier cervical/ la minerve	de halskraag	neck brace
la compresse	het kompres	compress
le couteau	het mes	knife
la couverture	het deken	blanket
le couvre-lit	de spreij	bedspread
le crachoir	het spuwbakje	spittoon
le désinfectant	het ontsmettingsmiddel	disinfectant
le drain	de drain/het buisje	drain/tube
le drap	het laken	sheet
l'échantillon (de sang)	het (bloed)staal	(blood) sample
l'éther	de ether	ether

le fauteuil roulant	de rolstoel	wheelchair
les fils	de draadjes	stitches
le garrot	de knelband	compression band
le gobelet	de beker	mug
les gouttes	de druppels	drops
le linge	het linnen	linen
les lingettes/ les mouchoirs en papier	de doekjes/ papieren zakdoekjes	wipes/paper tissues
le masque à oxygène	het zuurstofmasker	oxygen mask
le matériel d'incontinence	het incontinentie- materiaal	incontinence pads
la pompe	de pomp	pump
la spatule	de spatel	spatula
l'oreiller	het hoofdkussen	pillow
l'ouate	de watten	cotton wool
la panne	de bedpan	bedpan

le pansement	het verband	bandage/dressing
la perfusion	het infuus	intravenous drip/infusion
le pied à perfusion	de infuusstaander	infusion stand
les pilules	de pillen	pills
la pincette	het pincet	tweezers
la piqûre	de spuit	syringe
le plâtre	het gips/het gipsverband	plaster/plaster cast
le plâtre provisoire	het open gipsverband	back slab plaster cast
le plâtre définitif	het definitieve gipsverband	full plaster cast
la pommade	de zalf	ointment
la prothèse	de prothese	prosthesis
la seringue	de injectiespuit	syringe
la serviette	de handdoek	towel
la sonde	de sonde	tube
la sonde d'alimentation	de voedingssonde	feeding tube

la sonde gastrique	de maagsonde	stomach tube
la sonde nasale	de neussonde	nose tube
la sonde vésicale	de blaassonde	bladder catheter
le sparadrap	de pleister	plaster
le stéthoscope	de stethoscoop	stethoscope
le tensiomètre	de bloeddrukmeter	blood pressure monitor

le thermomètre	de thermometer	thermometer
la tribune/ le déambulateur	het looprek	walking frame
le tube	het buisje	tube
l'urinal	het urinaal/de urinefles	urinal/urinary bottle

## 5.8 LES MÉDICAMENTS - DE GENEESMIDDELEN - MEDICATION

l'aérosol	de aerosol	aerosol
l'antibiotique	het antibioticum	antibiotic
l'anticoagulant	de bloedverdunner	blood thinner
l'antidiarrhéique	het anti diarreemiddel	antidiarrheal medicines
l'antidouleur	de pijnstiller	painkiller
l'anti-inflammatoire	de ontstekingsremmer	anti-inflammatory
l'antiseptique	het ontsmettingsmiddel	disinfectant
le calmant	het kalmeermiddel	sedative/tranquilliser
la capsule/la gélule	de capsule	capsule
le comprimé	de tablet	tablet
le comprimé effervescent	de bruistablet	effervescent tablet
le diurétique	de vochtafdrijver	diuretic
la dragée	de pastille	lozenge
les enzymes	enzymen	enzymes

le fortifiant	het versterkend middel	tonic/fortifier
les gouttes	de druppels	drops
l'hypertenseur	het bloeddrukverhogend middel	hypertensive/ blood pressure- increasing agent
l'hypotenseur	het bloeddrukverlagend middel	hypotensive/blood pressure-lowering agent
l'insuline	de insuline	insulin
le laxatif	het laxeermiddel	laxative
la pastille à sucer	de zuigtablet	lozenge
une pilule (médicament)	een pil (geneesmiddel)	pill (medicine)
la pilule (contraceptif)	de pil (anticonceptie)	the pill (contraceptive)
la pommade	de zalf	ointment
la poudre	de poeder	powder
le remontant	het pepmiddel	stimulant

les sels minéraux	minerale zouten	mineral salts
le somnifère	het slaapmiddel	sleep aid
le sulfamide	de sulfamide	sulphonamides
le suppositoire	de zetpil	suppository
la vitamine	de vitamine	vitamin
le dosage	de dosering	dosage

l'effet secondaire	de nevenwerking	side effect
les indications	de indicaties	indications
les contre-indications	de contra-indicaties	contraindications
la notice (explicative)	de bijsluiter	information leaflet

**NOTES PERSONNELLES**  
**PERSOONLIJKE NOTITIES**  
**PERSONAL NOTES**

---

---

---

---

---

---

**6.**

**DANS LA CHAMBRE**  
**IN DE KAMER**  
**IN THE ROOM**

## 6.1 LA CHAMBRE DE KAMER THE ROOM



de tweepersoonskamer  
la chambre à deux lits  
double room



de gemeenschappelijke kamer  
la chambre commune  
shared room



de individuele kamer/ de eenpersoonskamer  
la chambre particulière/seule  
private room/single room



1	le fauteuil	de zetel	chair
2	le coussin	het kussen	pillow
3	la télévision	de televisie	television
4	le numéro de la chambre	het kamernummer	room number
5	le linge	het linnen	linen
6	l'armoire	de kast	cupboard
7	le vase	de vaas	vase
8	le lavabo	de wastafel/de lavabo	sink/washbasin
9	la salle de bains	de badkamer	bathroom
10	les toilettes/les W.C.	het toilet/de wc	toilet/w.c.
11	le lit	het bed	bed

12	le drap	het laken	sheet
13	la couverture	het deken	blanket
14	la lampe	het licht	light
15	la table	de tafel	table
16	le portemanteau	de kapstok	coat rack
17	la panne	de bedpan	bedpan
18	la table de nuit	de nachttafel	bedside table
19	le bouton	de knop	button
20	le perroquet	de optrekbeugel	grab bar
21	le/la voisin/-e	de buurman/ de buurvrouw	neighbour

**6.2 INSTALLER LE PATIENT  
DANS SA CHAMBRE****DE PATIËNT IN DE KAMER  
INSTALLEREN****INSTALLING THE PATIENT  
IN THE ROOM**

Votre chambre (n') est (pas encore) prête.	Uw kamer is (nog niet) klaar.	Your room is (not yet) ready.
Je vous demande de patienter.	Ik vraag u even geduld te hebben.	I would need to ask you to be a little patient.
Vous avez bien demandé une chambre particulière/individuelle ?	U hebt wel degelijk een eenpersoonskamer gevraagd?	Did you specifically request a single room?
Il n'y a pas d'autre place pour le moment.	Op dit ogenblik is er geen andere plaats beschikbaar.	There is currently no other place available.
Dès que ce sera possible, nous vous donnerons une autre chambre.	Zodra het mogelijk is, geven we u een andere kamer.	We will give you another room as soon as possible.
Si vous désirez une autre chambre, il faut vous adresser au service des admissions.	Als u een andere kamer wenst, moet u zich tot de opnamedienst wenden.	If you want a different room, you must contact the admissions department.
Le service est plein.	Alle bedden zijn bezet.	All beds are occupied.
Le patient est dans sa chambre.	De patiënt is in zijn kamer.	The patient is in his room.
Entrez !	Kom binnen!	Come in!
Voici votre armoire.	Hier is uw kast.	Here is your cupboard.
Ce côté-ci est pour vous.	Deze kant is voor u.	This is your side.
Vous pouvez mettre votre valise ici.	U kunt uw koffer hier zetten.	You can put your suitcase here.

Voici la sonnette pour nous appeler si vous avez besoin de quelque chose.	Hier is de bel om ons te roepen als u iets nodig hebt.	Here is the bell to call us if you need something.
Je vous montre comment ça fonctionne.	Ik toon u hoe het werkt.	I will show you how it works.
Avez-vous assez de coussins/de couvertures ?	Hebt u genoeg kussens/dekens?	Do you have enough pillows/blankets?
Pouvez-vous vous débrouiller seul ?	Kunt u zich alleen behelpen?	Can you manage by yourself?
Voulez-vous que je vous aide ?	Hebt u hulp nodig? Wilt u dat ik u help?	Do you need help? Would you like me to help you?
Je pense que vous serez bien ici.	Ik denk dat u het hier goed zult hebben.	I think you will be comfortable here.
Êtes-vous bien installé(e) ?	Bent u goed geïnstalleerd?	Are you comfortable?
Nous venons faire votre lit.	We komen uw bed opmaken.	We have come to make your bed.
Pouvez-vous vous lever?	Kunt u opstaan?	Can you get up?
Vous ne pouvez pas encore vous lever.	U mag nog niet opstaan.	You cannot get up yet.
Prenez le perroquet et soulevez-vous.	Neem de optrekbeugel en trek u op.	Use the grab bar to pull yourself up.
Aujourd'hui, vous devez vous lever.	Vandaag moet u opstaan.	You need to get up today.
Nous allons vous aider.	We gaan u helpen.	We are going to help you.
Donnez-moi le bras.	Geef me een arm.	Give me your arm.
Désirez-vous vous asseoir dans le fauteuil ?	Wilt u in de zetel zitten?	Would you like to sit in the chair?
Asseyez-vous.	Gaat u zitten.	Sit down.



Êtes-vous bien assis(e) ?	Zit u goed?	Are you sitting comfortably?
Voulez-vous un coussin dans le dos ?	Wilt u een kussen in uw rug?	Would you like a pillow for your back?
Puis-je aérer un peu la chambre ?	Mag ik de kamer wat verluchten?	Can I ventilate the room?
Avez-vous froid ?	Hebt u het koud?	Are you cold?
Avez-vous trop chaud ?	Hebt u het te warm?	Are you too hot?
Nous allons vous remettre au lit.	We gaan u terug in bed helpen.	We are going to help you back into bed.
Vous voulez que j'éteigne la lumière ?	Zal ik het licht uitdoen?	Shall I turn out the light?
Vous voulez que je ferme les rideaux ?	Zal ik de gordijnen sluiten?	Shall I close the curtains?
Bonne nuit !	Goede nacht!	Good night!

### 6.3 L' HYGIÈNE

### DE HYGIËNE

### HYGIENE

Je viens vous laver/Je viens faire votre toilette.	Ik kom u verzorgen/wassen.	I have come to take care of/wash you.
Je viens vous rafraîchir un peu.	Ik kom u wat opfrissen.	I have come to freshen you up.
Vous vous êtes déjà lavé(e) ?	Bent u al gewassen?	Have you already been washed?
Pouvez-vous marcher jusqu'à la salle de bains ?	Kunt u tot in de badkamer stappen?	Can you step into the bathroom?
Pouvez-vous vous laver seul ?	Kunt u zich alleen wassen?	Can you wash yourself?
Commencez votre toilette.	Begint u zich al maar te wassen.	Please begin washing yourself.
Voulez-vous que je vous aide ?	Wilt u dat ik u help?	Would you like me to help you?

Je viendrai vous aider tantôt.	Ik kom u straks helpen.	I will come and help you shortly.
Voulez-vous prendre un bain ? Une douche ?	Wilt u een bad of een douche nemen?	Would you like to take a bath or shower?
L'eau n'est pas trop chaude ? Trop froide ?	Is het water niet te warm? Te koud?	Is the water too hot? Too cold?
Je vais vous laver le dos/le siège.	Ik zal uw rug/uw zitvlak wassen.	I will wash your back/posterior.
Voulez-vous que je vous rase ?	Wilt u dat ik u scheer?	Would you like me to shave you?
Où sont rangées vos serviettes/essuis ?	Waar liggen uw handdoeken?	Where are your towels?
Où sont vos pantoufles/votre peignoir ?	Waar zijn uw pantoffels/uw kamerjas?	Where are your slippers/ where is your dressing gown?
Avez-vous un pyjama propre ?	Hebt u een propere pyjama?	Do you have clean pyjamas?
Je vous enlève votre pyjama.	Ik trek uw pyjama uit.	I will remove your pyjamas.
Enfilez votre pyjama.	Trek uw pyjama aan.	Put on your pyjamas.
Je pose vos lunettes sur la table de nuit.	Ik leg uw bril op de nachttafel.	I will put your glasses on the bedside table.
Votre famille devrait apporter des pyjamas.	Uw familie zou pyjama's moeten meebrengen.	Your family should bring pyjamas.
Avez-vous encore besoin de quelque chose ?	Hebt u nog iets nodig?	Do you need anything else?
Désirez-vous encore quelque chose ?	Wenst u nog iets?	Would you like anything else?
Les visites sont terminées.	De bezoeken zijn voorbij.	Visiting hours are over.

## 6.4 ARTICLES DE TOILETTE - TOILETARTIKELN - TOILETRIES



la brosse  
de haarborstel  
hairbrush



le peigne  
de kam  
comb



la brosse à dents  
de tandenborstel  
toothbrush



le dentifrice  
de tandpasta  
toothpaste



la trousse de toilette  
de toiletas/toiletzak  
toiletry bag



les outils de rasage  
het scheergerei  
shaving kit



le rasoir  
het scheerapparaat  
razor/shaver



le savon  
de zeep  
soap



le shampo(o)ing  
de shampoo  
shampoo



le mouchoir  
de zakdoek  
tissue



la serviette/l'essui  
de handdoek  
towel



le gant de toilette  
het washandje  
washcloth



la serviette hygiénique  
het maandverband  
sanitary towel



le tampon  
de tampon  
tampon



le papier toilettes  
het toiletpapier  
toilet paper

## 6.5 LES VÊTEMENTS - DE KLEDIJ - CLOTHING



la chaussette(-s)  
de sok(-ken)  
sock(s)



le slip  
de slip  
pants



le soutien-gorge  
de beha  
bra



la chemise  
het hemd  
shirt



le maillot  
het onderhemd  
undershirt



la blouse  
de bloes  
blouse



le pantalon  
de broek  
trousers



la chemise de nuit  
het nachthemd  
nightshirt



les sous-vêtements  
het ondergoed  
underwear



le pyjama  
de pyjama  
pyjamas



le peignoir  
de kamerjas  
dressing gown



la pantoufle(-s)  
de pantoffel(-s)  
slippers



la chaussure(-s)  
de schoen(-en)  
shoe(s)



la montre  
het horloge  
watch



les bijoux  
de juwelen  
jewellery



l'argent  
het geld  
money



le portefeuille  
de portefeuille  
wallet/purse



les clés  
de sleutels  
keys

**6.6 LES REPAS**

Que désirez-vous manger ?  
 Voici votre repas. Bon appétit !  
 Où voulez-vous manger: au lit ou à table ?  
 Je dépose votre plateau sur la table.  
 Pouvez-vous manger seul ?  
 Je vous redresse pour manger.  
 Voulez-vous de l'aide pour couper votre viande ?  
 Désirez-vous du café? Avec du lait ?  
 Avec du sucre ?  
 Je vous apporte une nouvelle bouteille d'eau.  
 Vous devez boire suffisamment/beaucoup.  
 Vous devez rester à jeun à partir de minuit.  
 Avez-vous faim/soif ?  
 Vous pouvez boire un petit peu.

**DE MAALTIJDEN**

Wat wilt u eten?  
 Hier is uw maaltijd. Smakelijk!  
 Waar wilt u eten: in bed of aan tafel?  
 Ik zet uw dienblad op de tafel.  
 Kunt u alleen eten?  
 Ik zet u recht om te eten.  
 Zal ik uw vlees snijden?  
 Wenst u koffie? Met melk?  
 Met suiker?  
 Ik breng u een nieuwe fles water.  
 U moet voldoende/veel drinken.  
 U moet nuchter blijven vanaf middernacht.  
 Hebt u honger/dorst?  
 U mag een beetje drinken.

**MEALS**

What would you like to eat?  
 Here is your meal. Enjoy!  
 Where would you like to eat: in bed or at the table?  
 I will put your tray on the table.  
 Can you eat by yourself?  
 I will put you upright to eat.  
 Shall I cut your meat?  
 Would you like some coffee? With milk?  
 With sugar?  
 I will bring you a new bottle of water.  
 You need to drink enough/plenty.  
 You cannot have anything to eat after midnight.  
 Are you hungry/thirsty?  
 You may drink a little.

Suivez-vous un régime spécial ?	Volgt u een bijzonder dieet?	Are you following a special diet?
Sans sel, sans sucre, pauvre en graisses ?	Zoutloos, zonder suiker, vetarm?	Salt-free, sugar-free, low fat?
Mangez-vous du porc ?	Eet u varkensvlees?	Do you eat pork?
Êtes-vous végétarien ?	Bent u vegetariër?	Are you a vegetarian?
Vous devez suivre un régime.	U moet een dieet volgen.	You will have to follow a diet.
Avez-vous terminé votre repas ?	Bent u klaar met eten?	Have you finished eating?
Ça vous a goûté/plu? C'était bon ?	Heeft het u gesmaakt? Was het lekker?	Did you enjoy it? Was it good?
Vous n'avez rien mangé !	U hebt niets gegeten!	You haven't eaten anything!
Mangez quand même quelque chose.	Eet toch iets.	Eat something anyway.
Puis-je débarrasser ?	Mag ik afruimen?	May I clear the table?

le petit déjeuner	het ontbijt	breakfast
le déjeuner/le repas de midi	het middagmaal	lunch
le goûter	het vieruurtje	afternoon snack
le repas du soir/le souper	het avondmaal	dinner/supper
l'assiette/la tasse/ le verre/	het bord/de kop/ het glas/	plate/cup/glass/
le gobelet	de beker	mug
la fourchette/le couteau/ la cuillère	de vork/het mes/de lepel	fork/knife/spoon
le pain	het brood	bread
la tartine	de boterham	sandwich
le beurre/la margarine	de boter/de margarine	butter/margarine
la confiture	de confituur	jam
le fromage	de kaas	cheese

le yaourt	de yoghurt	yoghurt
le fruit	het fruit	fruit
les légumes	de groenten	vegetables
les pâtes	de pasta	pasta
les pommes de terre	de aardappelen	potatoes
le riz	de rijst	rice
la soupe	de soep	soup
le poisson	de vis	fish
la viande	het vlees	meat
le café/le thé	de koffie/de thee	coffee/tea
noir/au lait/au sucre	zwart/met melk/ met suiker	black/with milk/ with sugar
le jus de fruit	het fruitsap	fruit juice
l'eau	het water	water

## 7.

# L'HUMEUR DE GEMOEDSTOESTAND EMOTIONAL STATE

<b>7.1 CONFORT PSYCHOLOGIQUE</b>	<b>PSYCHOLOGISCH WELZIJN</b>	<b>PSYCHOLOGICAL WELL-BEING</b>
Je comprends que vous soyez inquiet.	Ik begrijp dat u ongerust bent.	I understand that you are worried.
N'ayez pas peur, on fait le nécessaire.	Wees niet bang, we doen het nodige.	Don't be scared, we are trying to help you.
Reposez-vous calmement.	Blijf rustig zitten.	Stay calm and remain seated.
Détendez-vous.	Ontspan u.	Relax.
J'avertis le médecin.	Ik verwittig de dokter.	I will inform the doctor.
Le médecin vient tout de suite.	De dokter komt zo.	The doctor will be here shortly.
Le médecin va vous examiner.	De dokter zal u onderzoeken.	The doctor will examine you.
Tout va s'arranger.	Alles komt in orde.	Everything will be fine.
Vous allez vous rétablir.	U zult herstellen.	You will recover.
Vous allez rapidement vous sentir mieux.	U zult zich snel beter voelen.	You will feel better soon.
Vous ne me dérangez pas du tout.	U stoort me helemaal niet.	You are not disturbing me at all.
C'est mon rôle de vous aider.	Het is mijn taak u te helpen.	It's my job to help you.
Comment ça va ?	Hoe gaat het?	How are you?
Comment vous sentez-vous aujourd'hui ?	Hoe voelt u zich vandaag?	How are you feeling today?
Avez-vous bien dormi ?	Hebt u goed geslapen?	Did you sleep well?

Avez-vous encore des douleurs ?	Hebt u nog pijn?	Are you still in pain?
Avez-vous encore mal à ... ?	Hebt u nog pijn aan ...?	Does your ...still hurt?
Vous semblez mieux aujourd'hui.	Het lijkt beter te gaan vandaag.	You seem better today.
Vous avez meilleure mine.	U ziet er beter uit.	You look better.
Vous avez reçu de jolies fleurs.	U hebt mooie bloemen gekregen.	You have received beautiful flowers.
Vous pouvez rentrer chez vous aujourd'hui.	U mag vandaag naar huis.	You can go home today.
<b>7.2 MAUVAISES NOUVELLES</b>	<b>SLECHT NIEUWS</b>	<b>BAD NEWS</b>
Je suis désolé(e).	Het spijt me.	I'm sorry.
C'est grave.	Het is ernstig.	It's serious.
J'ai une mauvaise nouvelle.	Ik heb slecht nieuws.	I have bad news.
C'est une mauvaise nouvelle.	Dat is slecht nieuws.	That's bad news.
Votre fils a eu un accident.	Uw zoon heeft een verkeersongeval gehad.	Your son has had a traffic accident.
Il est dans un état critique.	Hij is in kritieke toestand.	He is in a critical condition.
C'est très ennuyeux pour vous.	Dat is heel vervelend voor u.	That's awful for you.
Les résultats de l'examen ne sont pas bons.	De resultaten van het onderzoek zijn niet goed.	The examination results are not good.
Vous devez rester quelques jours à l'hôpital.	U zult enkele dagen in het ziekenhuis moeten blijven.	You will have to stay in hospital for a few days.

<b>7.3 SITUATIONS DIFFICILES</b>	<b>MOEILIJKE SITUATIES</b>	<b>DIFFICULT SITUATIONS</b>
Nous comprenons votre réaction.	We begrijpen uw reactie.	We understand your reaction.
Tous les médecins sont occupés.	Alle dokters zijn bezig.	All doctors are busy.
Vous devez patienter un peu.	U moet even wachten.	You will have to wait.
Vous n'êtes pas le seul patient.	U bent niet de enige patiënt.	You are not the only patient.
Le temps d'attente est long pour tout le monde.	Er is een lange wachttijd voor iedereen.	There is a long waiting time for everyone.
Certains patients sont aidés avant vous car ils ont besoin d'un autre spécialiste.	Sommige patiënten worden voor u geholpen, want ze hebben een andere specialist nodig.	Some patients are being helped before you, because they require another specialist.
Nous soignons d'abord les patients dans un état critique.	We verzorgen eerst de patiënten in kritieke toestand.	We first attend to patients in a critical condition.
On fait ce qu'on peut.	We doen wat we kunnen.	We are doing what we can.
Je ne peux rien vous promettre.	Ik kan u niets beloven.	I cannot promise you anything.
Désolé(e), mais c'est impossible.	Het spijt me, maar dat is onmogelijk.	I'm sorry, but that's impossible.
Je dois vous demander de rester ici.	Ik moet u vragen hier te blijven.	I have to ask you to stay here.
Le patient ne peut pas recevoir de visite en ce moment.	De patiënt mag nu geen bezoek ontvangen.	The patient cannot receive a visit now.
Essayez de comprendre la situation.	Probeer de situatie te begrijpen.	Try to understand the situation.

C'est le règlement de l'hôpital.	Dat is de regel van het ziekenhuis.	Those are the hospital rules.
Vous devez d'abord remplir une série de formulaires.	U moet eerst een aantal formulieren invullen.	You first need to complete a number of forms.
C'est indispensable pour traiter votre dossier.	Dat is nodig om uw dossier te beheren.	This is required to manage your file.
Vous pouvez remplir un formulaire de réclamation.	U kunt een klachtenformulier invullen.	You can fill out a complaint form.
Vous pouvez déposer plainte auprès de la direction.	U kunt een klacht indienen bij de directie.	You can submit a complaint with the management.
L'hôpital n'est pas responsable en cas de vol.	Het ziekenhuis is niet verantwoordelijk in geval van diefstal.	The hospital is not responsible in the event of theft.

**NOTES PERSONNELLES**  
**PERSOONLIJKE NOTITIES**  
**PERSONAL NOTES**

---

---

---

---

---

---

**8.**

**PRATIQUE**  
**PRAKTISCH**  
**PRACTICAL**

## 8.1 CHIFFRES ET NOMBRES ■ CIJFERS EN GETALLEN ■ NUMBERS

<b>1</b>	un	één	one	<b>16</b>	seize	zestien	sixteen	<b>40</b>	quarante	veertig	forty
<b>2</b>	deux	twee	two	<b>17</b>	dix-sept	zeventien	seventeen	<b>50</b>	cinquante	vijftig	fifty
<b>3</b>	trois	drie	three	<b>18</b>	dix-huit	achtien	eighteen	<b>60</b>	soixante	zestig	sixty
<b>4</b>	quatre	vier	four	<b>19</b>	dix-neuf	negentien	nineteen	<b>70</b>	septante	zeventig	seventy
<b>5</b>	cinq	vijf	five	<b>20</b>	vingt	twintig	twenty	<b>80</b>	quatre-vingts	tachtig	eighty
<b>6</b>	six	zes	six	<b>21</b>	vingt et un	eenentwintig	twenty-one	<b>90</b>	nonante	negentig	ninety
<b>7</b>	sept	zeven	seven	<b>22</b>	vingt-deux	tweeëntwintig	twenty-two	<b>100</b>	cent	honderd	one hundred
<b>8</b>	huit	acht	eight	<b>23</b>	vingt-trois	drieëntwintig	twenty-three				
<b>9</b>	neuf	negen	nine	<b>24</b>	vingt-quatre	vierentwintig	twenty-four				
<b>10</b>	dix	tien	ten	<b>25</b>	vingt-cinq	vijfentwintig	twenty-five				
<b>11</b>	onze	elf	eleven	<b>30</b>	trente	dertig	thirty				
<b>12</b>	douze	twaalf	twelve	<b>36</b>	trente-six	zesendertig	thirty-six				
<b>13</b>	treize	dertien	thirteen	<b>37</b>	trente-sept	zevenendertig	thirty-seven				
<b>14</b>	quatorze	veertien	fourteen	<b>38</b>	trente-huit	achtendertig	thirty-eight				
<b>15</b>	quinze	vijftien	fifteen	<b>39</b>	trente-neuf	negenendertig	thirty-nine				

## 8.2 LES MESURES ■ DE MATEN ■ MEASUREMENTS

1 ml (millilitre)	1 ml (milliliter)	1 ml (millilitre)
1 cc (centimètre cube)	1 cc (kubieke centimeter)	1 cc (cubic centimetre)
1/1000 <sup>e</sup> de litre (un millième de litre)	1/1000 liter (1 duizendste van een liter)	1/1000 litre (1 thousandth of a litre)
1 litre	1 liter	1 litre
1 cm (centimètre)	1 cm (centimeter)	1 cm (centimetre)
1/100 <sup>e</sup> de mètre (1 centième de mètre)	1/100 meter (1 honderdste van een meter)	1/100 metre (1 hundredth of a metre)
1 mètre	1 meter	1 metre
1 mg (milligramme)	1 mg (milligram)	1 mg (milligram)
1 gramme	1 gram	1 gram
1 kilogramme	1 kilogram	1 kilogram



## 8.3 L'AGENDA - DE AGENDA - THE DIARY



la saison  
het seizoen  
season



le printemps  
de lente  
spring



l'été  
de zomer  
summer



l'automne  
de herfst  
autumn



l'hiver  
de winter  
winter



le jour  
de dag  
day



les heures d'ouverture  
de openingsuren  
opening hours



les jours de fermeture  
de sluitingsdagen  
closing days



les heures de bureau  
de kantooruren  
office hours



maintenant  
nu  
now



tout à l'heure  
straks  
soon



plus tard  
later  
later



l'heure  
het uur  
time



dix heures  
tien uur  
ten o'clock



dix heures et quart  
kwart over tien  
quarter past ten



onze heures moins le quart  
kwart voor elf  
quarter to eleven



midi  
middag  
midday



midi et demi  
half een  
twelve thirty



une heure et demie  
half twee  
one thirty



le matin  
's morgens  
in the morning



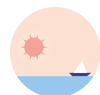
midi  
's middags  
at midday



le soir  
's avonds  
in the evening



la nuit  
's nachts  
at night



la matinée  
de voormiddag  
morning



l'après-midi  
de namiddag  
afternoon



la soirée  
de avond  
evening



la nuit  
de nacht  
night

le mois	de maand	month
1 janvier	januari	January
2 février	februari	February
3 mars	maart	March
4 avril	april	April
5 mai	mei	May
6 juin	juni	June
7 juillet	juli	July
8 août	augustus	August
9 septembre	september	September
10 octobre	oktober	October
11 novembre	november	November
12 décembre	december	December

le jour	de dag	day
1 lundi	maandag	Monday
2 mardi	dinsdag	Tuesday
3 mercredi	woensdag	Wednesday
4 jeudi	donderdag	Thursday
5 vendredi	vrijdag	Friday
6 samedi	zaterdag	Saturday
7 dimanche	zondag	Sunday

il y a trois semaines  
drie weken geleden  
three weeks ago



la semaine dernière  
vorige week  
last week

avant-hier  
eergisteren  
the day before yesterday



hier  
gisteren  
yesterday

aujourd'hui  
vandaag  
today



demain  
morgen  
tomorrow

après-demain  
overmorgen  
the day after tomorrow



dans cinq jours  
over vijf dagen  
in five days

la semaine prochaine  
volgende week  
next week



dans trois semaines  
over drie weken  
in three weeks

**NOTES PERSONNELLES**  
**PERSOONLIJKE NOTITIES**  
**PERSONAL NOTES**

---

---

---

---

---

---

**9.**

**VERBES**  
**WERKWOORDEN**  
**VERBS**

accoucher, accouché	bevallen, bevallen	to give birth, gave birth
admettre, admis	opnemen, opgenomen	to admit, admitted
s'aggraver, aggravé	verergeren, verergerd	to worsen, worsened
aider, aidé	helpen, geholpen	to help, helped
aller, allé	gaan, gegaan	to go, went
amener, amené	brengen, gebracht	to bring, brought
appliquer, appliqué	aanbrengen, aangebracht	to apply, applied
apporter, apporté	brengen, gebracht	to bring, brought
appuyer, appuyé	drukken, gedrukt	to press, pressed
arrêter, arrêté	stoppen, gestopt	to stop, stopped
attendre, attendu	wachten, gewacht	to wait, waited
s'appuyer, appuyé	steunen op, gesteund op	to lean on, leant on
s'asseoir, assis	gaan zitten, gezeten	to sit down, sat down
avalér, avalé	slikken, geslikt	to swallow, swallowed
avoir mal, eu mal	pijn hebben, pijn gehad	to have pain, had pain

bander, bandé	inzwachtelen, ingezwachteld	to bandage, bandaged
(se) brosser (les dents), brossé	(de tanden) poetsen, gepoetst	to brush (your teeth), brushed
boire, bu	drinken, gedronken	to drink, drank
bouger, bougé	bewegen, bewogen	to move, moved
changer, changé	verversen, ververst	to refresh, refreshed
changer, changé	vervangen, vervangen	to replace, replaced
coller, collé	plakken, geplakt	to stick, stuck
commencer, commencé	beginnen, begonnen	to begin, began
conseiller, conseillé	aanraden, aangeraden	to recommend, recommended
coucher/se coucher, couché	liggen/gaan liggen, gelegen	to lie/lie down, lay
couper, coupé (ciseaux)	knippen, geknipt (schaar)	to cut, cut (scissors)

couper, coupé (couteau)	snijden, gesneden (mes)	to cut, cut (knife)
débarrasser, débarrassé	afruimen, afgeruimd	to clear away, cleared away
défendre, défendu	verbieden, verboden	to forbid, forbidden
désinfecter, désinfecté	ontsmetten, ontsmet	to disinfect, disinfected
détendre, détendu (les muscles)	(de spieren) ontspannen, ontspannen	to relax (your muscles), relaxed
diminuer, diminué	verminderen, verminderd	to reduce, reduced
donner, donné	geven, gegeven	to give, gave
dormir, dormi	slapen, geslapen	to sleep, slept
durer, duré	duren, geduurd	to take, took to last, lasted
écouter, écouté	luisteren, geluisterd	to listen, listened
endormir, endormi	in slaap brengen, in slaap gebracht	to sedate, sedated
enlever, enlevé	verwijderen, verwijderd	to remove, removed
essayer, essayé	proberen, geprobeerd	to try, tried

être, été	zijn, geweest	to be, was
examiner, examiné	onderzoeken, onderzocht	to examine, examined
exercer, exercé	oefenen, geoefend	to practise, practised to exercise, exercised
faire mal, fait mal	pijn doen, pijn gedaan	to hurt, hurt
(se) fouler (la cheville), foulé	(de enkel) verstuiken, verstuikt	to sprain (your ankle), sprained
forcer, forcé	dwingen, gedwongen	to force, forced
fumer, fumé	roken, gerookt	to smoke, smoked
garder, gardé	houden, gehouden	to hold, held to keep, kept
gonfler, gonflé	zwellen, gezwollen	to swell, swelled
grossir, grossi	verdikken, verdikt	to thicken, thickened
guérir, guéri	genezen, genezen	to heal, healed
hydrater, hydraté	hydrateren, gehydrateerd; vocht inbrengen, ingebracht	to hydrate, hydrated to moisturise, moisturised

immobiliser, immobilisé	spalken, gespalkt	to splint, splinted
indiquer, indiqué	aanduiden, aangeduid	to indicate, indicated
infecter, infecté	besmetten, besmet	to infect, infected
s'infecter, infecté	besmet raken, besmet geraakt	to become infected, became infected
injecter, injecté	inspuiten, ingespoten	to inject, injected
installer, installé	installeren, geïnstalleerd	to install, installed
interdire, interdit	verbieden, verboden	to forbid, forbidden
introduire, introduit	inbrengen, ingebracht	to insert, inserted
irriger, irrigé	spoelen, gespoeld	to rinse, rinsed
(se) laver, lavé	(zich) wassen, gewassen	to wash (yourself), washed
lever, levé	opheffen, opgeheven	to lift, lifted
se lever, être levé	opstaan, opgestaan	to get up, got up
mâcher, mâché	kauwen, gekauwd	to chew, chewed

maigrir, maigri	vermageren, vermagerd	to lose weight, lost weight
manger, mangé	eten, gegeten	to eat, ate
marcher, marché	stappen, gestapt	to walk, walked to step, stepped
masser, massé	masseren, gemasseerd	to massage, massaged
mesurer, mesuré	meten, gemeten	to measure, measured
mettre (des vêtements), mis	(kledij) aantrekken, aangetrokken	to get dressed, got dressed
se mettre debout, mis debout	opstaan, opgestaan	to stand up, stood up
nettoyer (la chambre), nettoyé	(de kamer) poetsen, geпоetst	to clean (the room), cleaned
ouvrir, ouvert	openen, geopend	to open, opened
se peigner, peigné	zich kammen, gekamd	to comb, combed
se pencher, penché	zich vooroverbuigen, voorovergebogen	to bend over, bent over

peser, pesé	wegen, gewogen	to weigh, weighed
piquer, piqué	prikken, geprikt	to prick, pricked
plier, plié	buigen, gebogen plooien, geplooid	to bend, bent to fold, folded
poser, posé	plaatsen, geplaatst	to place, placed
pousser, poussé	duwen, geduwd persen, geperst	to push, pushed to press, pressed
prendre, pris	nemen, genomen	to take, took
prescrire, prescrit	voorschrijven, voorgeschreven	to prescribe, prescribed
se promener, promené	wandelen, gewandeld	to walk, walked
prévenir, prévenu	verwittigen, verwittigd	to inform, informed to notify, notified
prévoir, prévu	voorzien, voorzien	to provide, provided
protéger, protégé	beschermen, beschermd	to protect, protected
raccourcir, raccourci	inkorten, ingekort	to shorten, shortened

(se) rafraîchir, rafraîchi	(zich) oprissen, opgefrist	to freshen (yourself) up, freshened up
(se) raser, rasé	(zich) scheren, geschoren	to shave (yourself), shaved
recevoir, reçu	krijgen, gekregen	to get, got to receive, received
redresser, redressé	oprichten, opgericht	to straighten, straightened
regarder, regardé	kijken, gekeken	to look, looked to watch, watched
régulariser, régularisé	normaliseren, genormaliseerd	to normalise, normalised
relever, relevé	rechttop zetten, gezet	to place upright, placed
remplir, rempli	invullen, ingevuld	to complete, completed to fill in, filled in
respirer, respiré	ademen, geademd	to breathe, breathed

retirer (des vêtements), retiré	(kledij) uittrekken, uitgetrokken	to undress, undressed
retirer (la sonde), retiré	(de sonde) verwijderen, verwijderd	to remove (the tube), removed
réveiller, réveillé, se réveiller, être réveillé	wekken, gewekt, wakker worden, geworden	to wake up, woke up awoken, awoke
rincer, rincé	spoelen, gespoeld	to rinse, rinsed
se rincer	zich afspoelen, afgespoeld	to rinse (yourself) off, rinsed off
saigner, saigné	bloeden, gebloed	to bleed, bled
savonner, savonné	inzeppen, ingezeept	to lather, lathered
(se) sécher, séché	(zich) afdrogen, afgedroogd	to dry (yourself), dried
(se) sentir, senti	(zich) voelen, gevoeld	to feel, felt
servir, servi	bedienen, bediend	to serve, served

soigner, soigné	verzorgen, verzorgd	to care for, cared for to treat, treated
souffrir de, souffert de	lijden aan, geleden aan; last hebben van, last gehad	to suffer from, suffered from
soulever, soulevé	optillen, opgetild	to raise, raised to lift, lifted
sortir, sorti (du lit)	(uit bed) komen, gekomen	to get out (of bed), got
soutenir, soutenu	ondersteunen, ondersteund	to support, supported
subir, subi	ondergaan, ondergaan	to undergo, underwent to endure, endured
suivre, suivi	volgen, gevolgd	to follow, followed
suturer, suturé	hechten, gehecht	to stitch, stitched
tamponner, tamponné	deppen, gedept	to dab, dabbed to swab, swabbed

tartiner, tartiné	smeren, gesmeerd	to smear, smeared to lubricate, lubricated
tendre, tendu (les muscles)	(de spieren) opspannen, opgespannen	to tense (your muscles), tensed
tendre, tendu (le bras)	(de arm) strekken, gestrekt	to stretch (your arm), stretched
tirer, tiré	trekken, getrokken	to pull, pulled to draw, drew
tomber, tombé	vallen, gevallen	to fall, fell
(se) tourner, tourné	(zich) draaien, gedraaid	to turn (yourself), turned
tousser, toussé	hoesten, gehoest	to cough, coughed

tremper, trempé	weken, geweekt	to soak, soaked
transpirer, transpiré	zweeten, gezeet	to sweat, sweated
trouver, trouvé	vinden, gevonden	to find, found
se trouver, trouvé	(zich) bevinden, bevonden	to be located, located
uriner, uriné	urineren, geürineerd; plassen, geplast	to urinated; urinated, to pee, peed
utiliser, utilisé	gebruiken, gebruikt	to use, used
venir, venu	komen, gekomen	to come, came
verser, versé	gieten, gegoten	to pour, poured
vider, vidé	leegmaken, leeggemaakt	to empty, emptied





'Medica FR.NL.EN' is een publicatie van het Huis van het Nederlands Brussel op initiatief van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Met dank aan het Huis voor Gezondheid, de Europaziekenhuizen en de Iris-ziekenhuizen.

**Wil je meer informatie over hoe je Nederlands kan leren of oefenen in Brussel?**

Kom dan naar het Huis van het Nederlands! Bekijk dit boekje en andere publicaties van het Huis van het Nederlands Brussel op [www.huisnederlandsbrussel.be](http://www.huisnederlandsbrussel.be)

**Vous voulez tout savoir sur les différentes façons d'apprendre et de pratiquer le Néerlandais à Bruxelles?**

Venez à la Maison du Néerlandais ! Consultez ce répertoire et d'autres publications de la Huis van het Nederlands Brussel sur [www.huisnederlandsbrussel.be](http://www.huisnederlandsbrussel.be)

**Want more information about learning or practicing Dutch in Brussels?**

Then come along to the Dutch Language House! Check this dictionary and other publications of the Huis van het Nederlands Brussel at [www.huisnederlandsbrussel.be](http://www.huisnederlandsbrussel.be)



**Huis van het  
Nederlands**

BRUSSEL

Huis van het Nederlands Brussel vzw  
Philippe de Champagnestraat 23, 1000 Brussel  
02 501 66 60  
[info@huisnederlandsbrussel.be](mailto:info@huisnederlandsbrussel.be)  
[www.huisnederlandsbrussel.be](http://www.huisnederlandsbrussel.be)

Eerste druk – D/2018/12.090/6

Verantwoordelijke uitgever: Gunther Van Neste, Philippe de Champagnestraat 23, 1000 Brussel. © 2018, Huis van het Nederlands Brussel. Alle rechten voorbehouden.

